Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2001)
Heft: 11-12

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

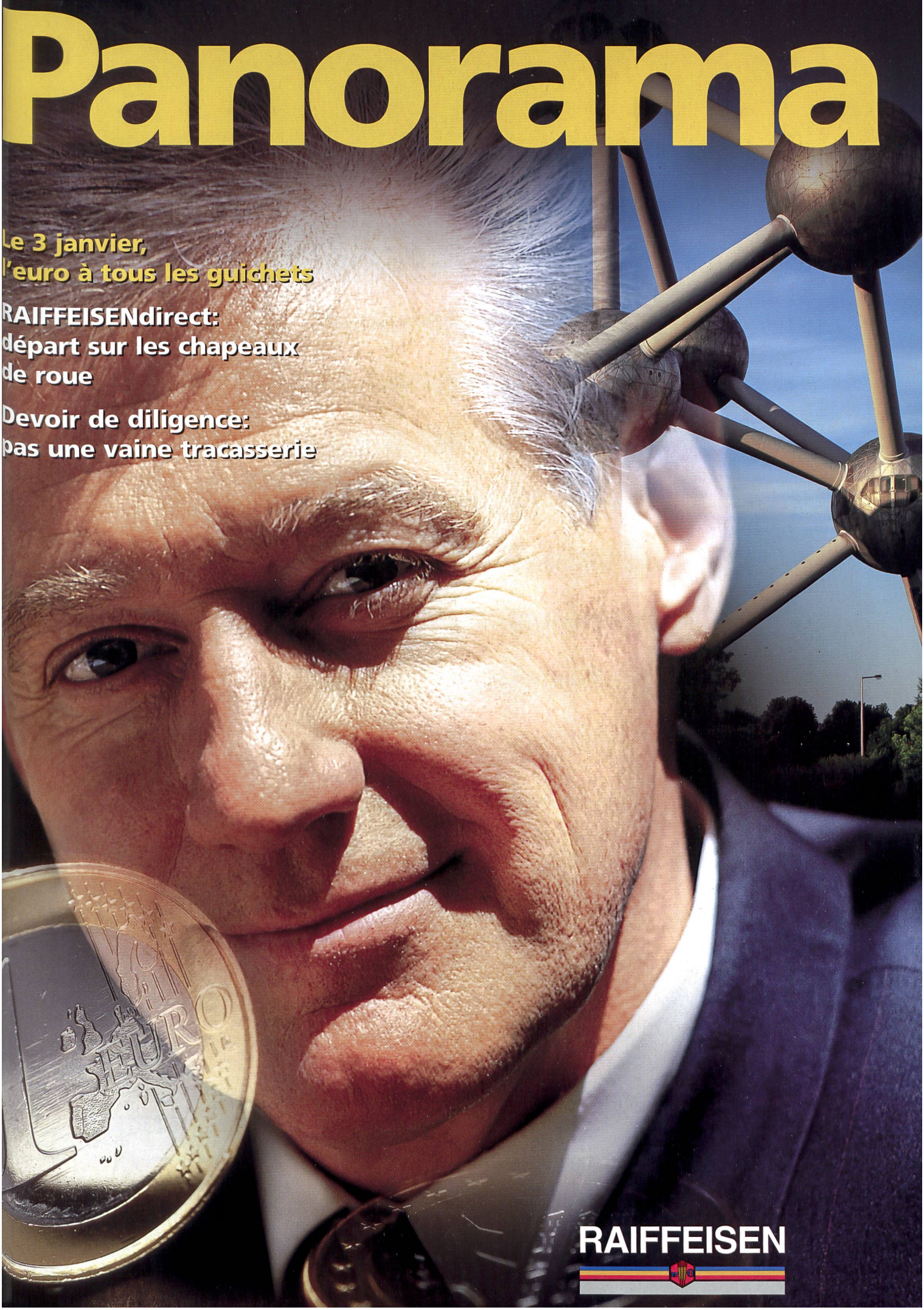
Le magazine clients des Banques Raiffeisen 11–12/01

Panorama

Le 3 janvier, l'euro à tous les guichets

RAIFFEISENdirect: départ sur les chapeaux de roue

Devoir de diligence: pas une vaine tracasserie



RAIFFEISEN

Votre avenir avec deux solides partenaires.

Que vous soyez à la recherche d'une solution bancaire ou d'assurance, voire une combinaison des deux, l'essentiel est pour nous de répondre à vos besoins. Pour toutes les questions d'assurance, de prévoyance et de placements, faites confiance à des spécialistes chevronnés, ils le méritent.

Ensemble pour vous

RAIFFEISEN

HELVETIA PATRIA

Sommaire

Douze pays passent à l'euro	**4**	Le 1er janvier 2002, aura lieu le plus énorme changement de monnaie de tous les temps qui fut prévu dès février 1992 avec la signature du Traité de Maastricht.
Judicieuse capitalisation sur le 3e pilier	**8**	Le plan de prévoyance 3e pilier des Banques Raiffeisen fait d'une pierre quatre coups: épargner, couvrir les risques, amortir des hypothèques et économiser des impôts.
L'obligation de montrer ses papiers	**10**	La loi contre le blanchiment d'argent entrée en vigueur le 1er avril 1998 exige des banques qu'elles identifient leurs clients pour préserver une bonne image de la place financière helvétique.
Prix Nobel: les femmes sont plutôt rares	**20**	Au cours des cent dernières années, le Prix Nobel de la paix n'a été remis qu'à dix femmes. Elles s'engagent plutôt dans des organisations civiles et très peu sur un terrain fortement médiatisé.
Passeport musées: jusqu'en 2004	**41**	Plus de 100 000 visiteurs et les quelque 270 musées affiliés ont réagi très positivement à l'action Passeport musées débutée en 2000, l'année du centenaire Raiffeisen. Vous pourrez profiter de cet avantage exclusif durant trois années supplémentaires.

Editeur
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Rédaction
Philippe Thévoz, édition française
Pius Schärli, édition allemande
Lorenza Storni, édition italienne
Conception
Brandl & Schärer SA
4601 Olten
Photos de couverture: Baumann, B&S
Adresse de la rédaction
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
panorama@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/panorama-f
Impression, abonnements et envoi
Imprimerie Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 73 65
Mode de parution
Panorama paraît dix fois par an
Tirage: 32 000 exemplaires
Régie des annonces
Kretz SA, Editions et annonces
Case postale
8706 Feldmeilen
Tél. 01 925 50 60
Fax 01 925 50 77
info@kretzag.ch
www.kretzag.ch
Conditions d'abonnement
Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.

Editorial

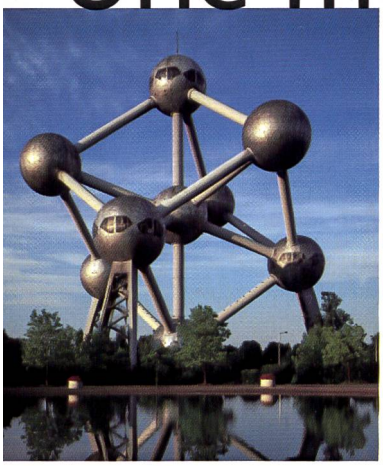
Révolution monétaire en marche. Dès le 1er janvier prochain, la frontière passée, on ne parlera (presque) plus de franc français, de mark allemand, de lire italienne et de schilling autrichien. De la patrie lapone du Père Noël jusqu'aux stations balnéaires d'Algarve, l'euro s'installera dans la vie quotidienne de 300 millions d'Européens. Le moment est historique pour le Vieux-Continent. Jamais une conversion monétaire de cette ampleur n'avait été réalisée. Elle constitue une étape importante sur la voie de l'unification et de l'identité européenne. C'est un premier pas vers la libre circulation des personnes, services, capitaux et marchandises.

L'euro est en passe de remplacer les monnaies nationales dans les douze pays de l'Union économique et monétaire (UEM) qui a vu le jour en 1990. Dix ans de préparation auront donc été nécessaires jusqu'à ce que l'euro sonne et trébuche partout en Europe. Des mesures de sécurité sans précédent ont été prises pour acheminer les nouvelles coupures et pièces de monnaie. Pour avoir une idée de la taille du défi, pensez que les pièces représentent, à elles seules un poids total comparable à 24 Tours Eiffel! Toutes les grandes banques auront été approvisionnées en euros d'ici début décembre, en Suisse aussi.

Car notre pays, véritable îlot monétaire à partir du 1er janvier 2002, n'échappera pas à la déferlante de l'euro. Très dépendante des échanges commerciaux avec nos partenaires européens, notre économie va rapidement intégrer la nouvelle monnaie, notamment dans les zones frontalières et touristiques. D'ici quelques mois, on pourra même retirer des euros à n'importe quel Bancomat. Mais n'ayez crainte, le franc suisse ne perdra en rien de sa valeur, il gagnera peut-être même en exotisme!

Philippe Thévoz

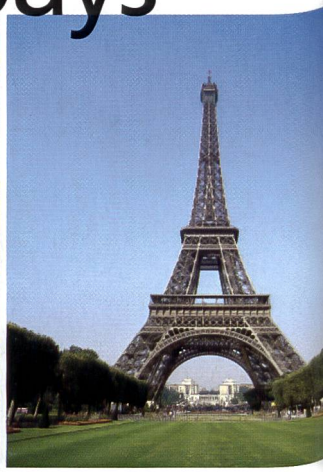
Une monnaie – douze pays



Belgique

Allemagne

Finlande



France

L'euro arrive, à pas de loup, mais sûrement. Cette monnaie unique de douze pays s'étendant de la Finlande au Portugal et de l'Irlande à la Grèce simplifie beaucoup de choses. En revanche, le train soutenu de ses préparatifs n'a pas été des plus simples.

L'euro sonnant et trébuchant est déjà presque une monnaie familière à nos oreilles. Cela ne vient pas du hasard, il fait déjà partie du quotidien dans divers domaines de la finance et de l'argent. La nouvelle monnaie unique européenne existe en tant que monnaie scripturale (chèques, virements, débits) depuis le 1er janvier 1999. Onze pays appartenant à l'Union économique et monétaire (UEM) fixèrent à l'époque irrévocablement leurs monnaies et le taux de change. Les Etats de l'Union monétaire européenne, tous les pays entourant la Suisse à l'exception du Liechtenstein, attendirent encore trois ans la fabrication des billets et des pièces. Entre-temps, la Grèce fit son entrée le 1er janvier 2001 comme douzième pays européen.

Billets réimprimés. La demande en nouveaux billets européens, dessinés par l'artiste autrichien Robert Kalina, a surtout porté sur de «petites» coupures, à l'étonnement de la Banque centrale européenne (BCE). Et rapidement, il fallut réimprimer plusieurs centaines de millions de billets de cinq et dix euros. Au lieu des 14,25 milliards de billets initialement prévus, 14,9 milliards de billets sur le thème «Epoques et styles en Europe» seront produits d'ici le 1er janvier 2002. Ils seront les mêmes pour tous les pays et seront disponibles en coupures de 5, 10, 20, 50, 100, 200 et 500 euros, contrairement aux pièces de monnaies qui auront toutes une même face mais qui posséde-

Etes-vous euro-compatible?

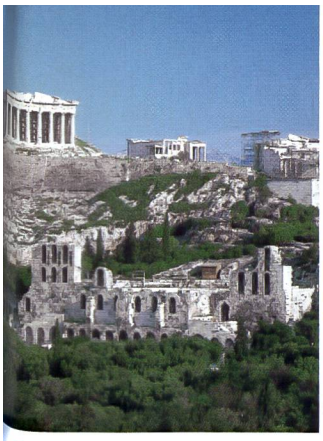
Testez vos connaissances sur l'euro et découvrez si vous êtes euro-compatible. Vous devez répondre aux dix différentes questions que nous avons concoctées sur divers thèmes. Une seule réponse est valable. Les solutions se trouvent en page 7.

1. A quelle date en Suisse pourrons-nous obtenir au plus tôt des billets en euro tous les guichets bancaires?

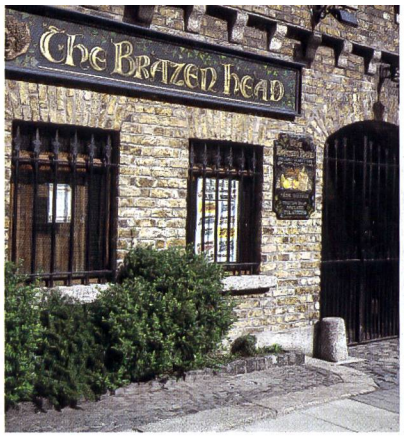
a) 7. 1. 2002
b) 3. 1. 2002
c) 27. 12. 2001

2. Quels pays vont remplacer leurs billets et pièces de monnaie au 1. 1. 2002?

a) Belgique, Allemagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Pays-Bas, Autriche, Grande-Bretagne, Portugal, Espagne
b) Belgique, Allemagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Autriche, Portugal, Espagne
c) Belgique, Allemagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Liechtenstein, Pays-Bas, Autriche, Portugal, Espagne



Grèce



Irlande

Italie

Luxembourg

ront un recto différent spécifique aux pays où elles circuleront. Mais toutes les pièces en euro (1, 2, 5, 10, 20 et 50 cents, 1 et 2 euros) seront utilisables dans tous les pays européens indépendamment de leurs faces nationales.

La Suisse ne fait pas partie de l'Union monétaire européenne et par conséquent, n'est pas au nombre des pays européens concernés. Néanmoins, nos banques se sont préparées intensivement au passage à l'euro. A l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, un groupe composé de cinq personnes s'occupe, depuis février de cette année, du changement de monnaie. Christoph Ottiger, spécialiste euro à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR), estime que la tâche a requis environ 900 jours ouvrables. Une équipe de projet s'est aussi chargée de la commande de monnaie en euros. Les Banques Raiffeisen ont pu commander des billets jusqu'au 17 août. Quelque 500 banques l'ont fait, et les banques implantées dans des régions touristiques et frontalières ont passé de grosses commandes. Il est vrai que dans les régions frontalières, de nombreux frontaliers et saisonniers souhaiteront être rétribués en euros.

Conclusion au milieu de l'année. Au début du mois de décembre, les grandes banques suisses recevront les billets en euro de la Banque centrale européenne (BCE) à Francfort. Toutes les Banques Raiffeisen ayant commandé dans les délais impartis devraient être fournies en euros avant Noël. La logistique de transport de sécurité mise sur pied pour approvisionner toutes les banques est, à elle seule, un formidable défi, avec un coût financier qui va sans dire. C'est ainsi que, par exemple, des pièces de monnaie d'un poids total de 239 000 tonnes (soit 24 fois la Tour Eiffel) devront être distribuées dans toute l'Europe. Pour le groupe Raiffeisen, on a estimé que la phase «euro B» engendrera des coûts de 1 à 2 millions, comprenant les frais d'organisation, de software, de sécurité et de communication. Quant à la Banque cantonale zurichoise, elle a doublé cette prévision.

L'heure de vérité sonnera le 3 janvier 2002: les premiers billets en euro seront disponibles aux guichets des banques. Stephan Häne, chef de projet USBR pense que «c'est à ce moment que nous verrons les premiers succès récompensant nos efforts ». Mais d'ici à ce que les Bancomat Raiffeisen se mettent à distribuer la nouvelle monnaie, il faudra patienter encore un peu. Ce devrait être le cas au cours du deuxième semestre 2002 – c'est-à-dire, dès que le changement sera effectif. Un plan d'aménagement précis fait encore défaut, mais devraient être équipés en premier lieu tous les Bancomat auprès desquels on s'attend à une forte demande en euros. Les nouveaux distributeurs de billets pourront

3. Qu'allez-vous faire de la monnaie qui vous restera (billets et pièces)?

a) L'utiliser dans le pays d'émission
b) Les pièces et billets peuvent être changés sans problème en Suisse.

4. Dans quels pays, outre les Etats de l'UEM l'euro sera-t-il aussi en circulation?

a) Liechtenstein, Slovénie, Danemark
b) Andorre, San Marino, Monaco, Vatican

5. Qui a décidé, et à quelle date, que la nouvelle monnaie se dénommerait «euro»?

a) La Banque centrale européenne le 1er juin 1998
b) Le Conseil de l'Europe en décembre à Madrid

6. Jusqu'à quand pourra-t-on encore changer en francs suisse les monnaies nationales qui seront remplacées par l'euro?

a) 28. 6. 2002
b) 31. 12. 2001
c) 28. 2. 2002

7. Où et pendant combien de temps après le 28 février 2002 les monnaies nationales pourront-elles être changées?

a) A l'étranger, généralement jusqu'au 28. 2. 2002
b) A l'étranger, plus tard auprès des banques nationales

8. Quelle est l'abréviation officielle de l'euro?

a) Euro
b) EUR
c) €

9. A partir de quand pourrez-vous retirer des euros aux Bancomat Raiffeisen?

a) 3. 2. 2002
b) 28. 2. 2002
c) dès le milieu de l'année

10. L'euro deviendra-t-il une seconde monnaie en Suisse?

a) non
b) oui, surtout dans les régions frontalières

ROLF KNIE

Une idée de cadeau originale!

Linges de bain

Taille géante!

Linge de bain «tigre» blanc
100% coton, ca. 100 x 180cm.
10.515.00.37 55.–

Linge de bain «panthère»
100% coton, ca. 100 x 180cm.
10.516.00.37 55.–

Taille géante!

Taille géante

Linge de bain «tigre» brun
100% coton, ca. 100 x 180 cm.
10.514.00.37 55.–

On se croirait au cirque! Avec leur motif animalier enchanteur, les linges de bain géants (100x180 cm) de Rolf Knie rencontrent un grand succès. Laissez-vous entraîner dans le monde fascinant du cirque! Tous les linges 100% coton sont d'entretien facile. Un côte velouté imprimé, un côte éponge. Le cadeau qui fait vraiment plaisir!

Tél. 052 232 41 28 Fax. 052 232 62 23
e-mail: info@angela-bruderer.ch www.angela-bruderer.ch

OUI, JE COMMANDE: La livraison se fait avec facture, participation aux frais d'envoi en plus, payable dans les 20 jours. ❑ Je souhaite recevoir le nouveau catalogue Angela Bruderer!

Quantité	Art.n°	Couleur	Grandeur	Prix

Nom

Prénom

Rue, n°

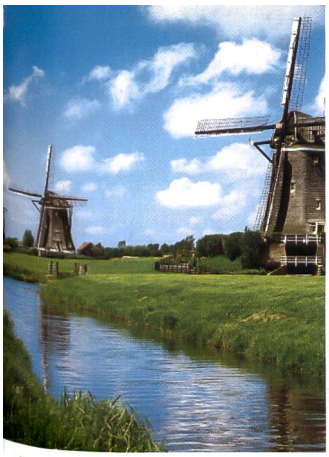
NPA/localité

Signature

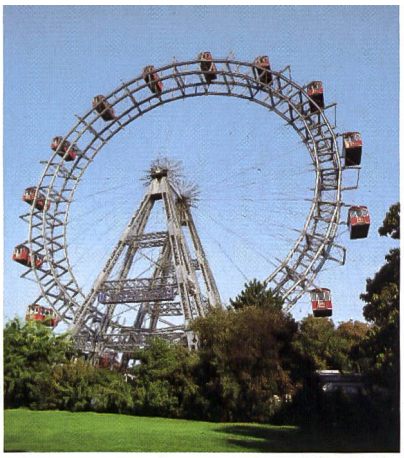
Tél. PAF 11/01

Envoyez le bon de commande à:
Angela Bruderer SA
case postale 1253
8401 Winterthour

ANGELA BRUDERER



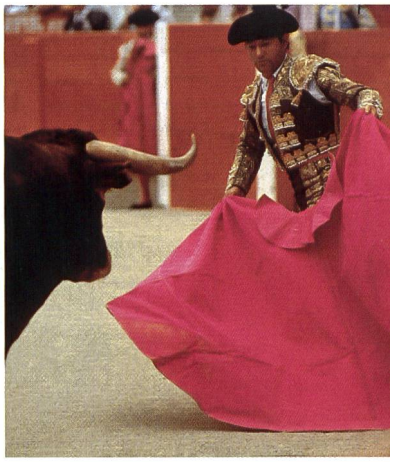
Pays-Bas



Autriche

Cours de conversion de l'euro	
1 euro = 1.95583	mark allemand
1 euro = 40.3399	francs belges et luxembourgeois
1 euro = 166.386	pesetas espagnoles
1 euro = 6.55957	francs français
1 euro = 0.787564	livre irlandaise
1 euro = 1936.27	lires italiennes
1 euro = 2.20371	guldens hollandais
1 euro = 13.7603	schillings autrichiens
1 euro = 200.482	escudos portugais
1 euro = 5.94573	marks finlandais
1 euro = 340.750	drachmes grecques

Portugal



Espagne

être équipés en adaptant leur software; les plus anciens devront éventuellement être remplacés.

Le moment est défavorable. Jusqu'à l'«€-Day», le 1er janvier 2002, il y aura encore des choses à accomplir. Tout l'étiquetage des produits auprès des grossistes jusqu'au petit magasin de quartier, ainsi que les systèmes de caisse dans les kiosques jusqu'à ceux des grands hôtels devront être modifiés. D'ailleurs, le fait que ces Messieurs de Bruxelles aient choisi le 1er janvier pour procéder à une entreprise aussi complexe et éprouvante que l'Europe n'a jamais vécue en temps de paix, est incompréhensible pour de nombreux experts. Selon eux, on n'aurait pas pu choisir plus mauvaise date, compte tenu du fait qu'en cette époque de Noël et de Nouvel An, les besoins en liquide sont plus grands.

On s'attend à une situation chaotique en Espagne, les Ibères se faisant encore des cadeaux le jour de l'Epiphanie. De longues files d'attente devraient aussi se former aux portes des banques européennes et pourraient bien rappeler les conséquences de la réforme monétaire allemande il y a 50 ans. Mais la Banque centrale européenne ne s'en préoccupe guère. Elle espère que la plupart des transactions en euros et en liquide auront été réalisées à la fin de la deuxième semaine de janvier. Les billets qui auront été retirés de la circulation seront incinérés, à l'instar du DM. Les pièces seront fondues. Rien que pour l'Allemagne, on estime à deux ans le temps nécessaire pour faire disparaître toute trace du DM.

PIUS SCHÄRLI

Euro-compatible: bonnes réponses

1b) En Suisse, il sera possible d'obtenir des billets en euro dès le 3 janvier 2002. A quelques endroits (Banques Raiffeisen dans les régions frontalières et touristiques, CFF, aéroports), ce sera possible dès le 1er ou le 2 janvier.

2b) L'euro remplacera les monnaies nationales dans les douze pays de l'Union économique et monétaire (UEM).

3a) Vous serez bien avisé de dépenser votre argent restant durant vos vacances dans les pays d'émission. Les pièces qui vous resteront doivent être converties sur place en billets. A votre retour en Suisse, vous pourrez changer les billets en franc suisse ou les déposer sur un compte en euro.

4b) Outre les douze Etats de l'UEM et suite à la signature d'accords, l'euro sera également utilisé en Andorre, à Saint-Marin, à Monaco et au Vatican.

5b) Les gouvernements des Etats membres ont créé l'euro ensemble. C'est en décembre que le Conseil européen a décidé de dénommer la nouvelle monnaie «euro».

6c) En Suisse, il sera possible de convertir en franc suisse les anciennes monnaies des douze Etats de l'UEM jusqu'au 28 février 2002, ou de les déposer sur un compte (en CHF ou en monnaie étrangère).

7b) En Suisse, il ne sera possible de convertir les monnaies nationales en CHF ou en euro que jusqu'au 28 février 2002. Ensuite, elles pourront être converties jusqu'au 30 juin 2002 dernier délai (délai variable selon le pays; grosse exception: l'Allemagne qui s'arrêtera au 28 février 2002) uniquement auprès des banques commerciales respectives des pays euro. Après ce délai, la conversion ne sera plus possible qu'auprès des Banques nationales des pays de l'UEM.

8b) L'abréviation officielle EUR est déposée auprès de l'International Organisation for Standardisation (ISO).

9c) Grâce au nouveau logiciel «Release Bancomat 5.0», les retraits de billets en euro aux Bancomat Raiffeisen seront possibles dès mi-2002. En principe, cette version sera installée à tous les appareils. La possibilité de proposer des euros à un appareil dépend du nombre de cassettes à billets dont il dispose et de la place prise par les billets suisses. Par exemple, avec un appareil comportant quatre cassettes à billets, la répartition suivante peut être envisagée: CHF 200, 100 et 50; euro: 50. La décision entre l'équipement technique ad hoc d'un ancien appareil ou l'acquisition d'un nouveau distributeur est du ressort de chaque Banque Raiffeisen.

10b) En principe, l'introduction de l'euro n'aura aucune influence sur le franc suisse. Ce dernier reste le seul moyen de paiement officiel. Les experts pensent toutefois que dans la branche touristique et dans les régions frontalières, l'euro va s'installer comme deuxième monnaie.

Evaluation du test:

10 réponses justes: Nous vous félicitons, vous la nouvelle Miss ou le nouveau Mister euro! Vous êtes fin prêt(e) pour l'arrivée de l'euro.

7–9 réponses justes: Vous êtes euro-compatible. Vous comblerez rapidement vos petites lacunes.

4–6 réponses justes: L'euro ne vous est pas étranger. Toutefois, vous n'êtes pas encore très amis.

0–3 réponses justes: L'euro va débarquer en se passant de votre permission. Nous vous recommandons de lire préalablement une brochure consacrée à l'euro tel que notre dépliant «Dix questions importantes – dix réponses claires» que vous obtiendrez gratuitement auprès de votre Banque Raiffeisen.

Pour en savoir plus, nous vous recommandons d'aller visiter la homepage de la Banque fédérale allemande et de toutes les banques et caisses d'épargne sur Internet (www.schlafmuenzen.de). Avec l'euro-Quiz qui s'y trouve, vous pourrez participer à un tirage au sort. Vous pourrez également assouvir votre instinct ludique sur www.euro-abc.org et www.der-euro-ist-sicher.de.

Vous trouverez d'autres informations sur les sites web suivants: www.euro-cash.ch, www.eic.de, www.euro.ecb.int, www.bundesbank.de, www.europa.eu.int

Le pilier de votre avenir

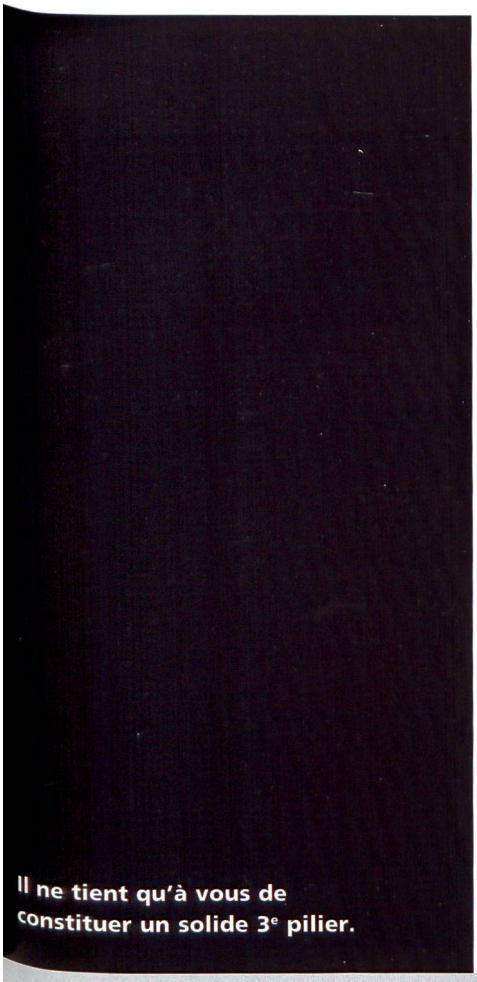
D'un point de vue financier, le 3e pilier est un véritable soutien pour les vieux jours. Le plan de prévoyance 3e pilier des Banques Raiffeisen est une forme d'épargne pure, de couverture de risques et d'amortissement d'hypothèques.

Outre l'assurance vieillesse et survivants (AVS, 1er pilier) et la prévoyance professionnelle (caisse de pensions, 2e pilier), la prévoyance individuelle dans le cadre du 3e pilier se révèle être, à y regarder de plus près, un instrument multifonctionnel pour la sécurité financière de la troisième phase de vie.

Prévoyance liée. Le 3e pilier est comparable à un arbre qui croît avec deux grosses branches. Les personnes avec un revenu soumis à l'AVS peuvent, dans le cadre de la prévoyance liée (pilier 3a), accumuler un capital. En général, le versement du 3e pilier intervient au moment de la retraite. Toutefois, les bénéficiaires ont le droit, au plus tôt cinq ans avant d'avoir atteint l'âge habituel de la retraite AVS, de disposer de leur capital. Si le versement n'est pas sollicité pour l'achat d'un logement à usage propre, un retrait anticipé n'est possible que dans certains cas: pour l'achat d'une forme de prévoyance non soumise à l'impôt ou de toute autre forme reconnue de prévoyance, ainsi que pour les indépendants et les personnes qui quittent la Suisse.

C'est le contraire pour la prévoyance non liée (pilier 3b), dont un compte d'épargne à la Banque Raiffeisen est un exemple et dont chacun peut profiter. Les économies réalisées peuvent être rapidement utilisées dans un autre but. Il n'est pas étonnant que les clients des Banques Raiffeisen considèrent depuis longtemps le pilier 3a comme un moyen d'épargne plus populaire que l'épargne conventionnelle en ce sens que sur un plan de prévoyance 3e pilier, ils peuvent obtenir un intérêt préférentiel. Comme la fiscalité appliquée est en outre attrayante (voir encadré), nombreux sont ceux à payer chaque année le montant maximum sur leur plan de prévoyance 3e pilier.

Un fonds à la place d'un compte. Outre le compte épargne traditionnel, les Banques Raiffeisen proposent deux fonds de prévoyance comme tout ou partie du 3e pilier a. Pension Invest 30 et Pension



Il ne tient qu'à vous de constituer un solide 3e pilier.

Photos: Maja Beck/Raiffeisen, composition: B&S

Invest 50 investissent dans des actions et des obligations. Vous êtes certes soumis aux fluctuations boursières mais en comparaison sur plusieurs années, ces placements promettent une rentabilité plus élevée que l'épargne pure, dans le cadre d'une prévoyance à long terme.

Les investisseurs doivent placer au minimum 1000 francs dans chaque type de fonds choisi. Les parts au fonds peuvent être achetées et vendues à tout moment. Le capital est ensuite crédité au plan de prévoyance 3e pilier. Une vente progressive est recommandée avant le versement du pilier 3a de façon à limiter le risque que toutes les parts au fonds soient négociées à un mauvais moment et à un cours défavorable. Le compte et le dépôt dans un plan de prévoyance 3e pilier ont surtout un avantage commun: leur gestion est gratuite.

Protéger contre les risques. Outre répondre à un besoin de prévoyance, le pilier 3a peut être également perçu comme une forme d'assurance. Selon la situation de la personne, il est recommandé d'investir une part du capital dans une assurance contre les risques. En combinaison avec un plan de prévoyance 3e pilier, une assurance-décès ou une rente d'incapacité de gain sont envisageables. Ces formes d'assurance-vie sont moins intéressantes pour les célibataires que pour les couples mariés et les indépendants qui ont, eux, intérêt à assurer leur famille de cette manière.

Les revenus élevés ont néanmoins la possibilité de consacrer le montant maximal du 3e pilier a à un processus d'épargne. Ceux qui peuvent se le permettre concluent une assurance-vie pour la couverture des risques dans le cadre du 3e pilier b. Pour savoir ce qui correspond le mieux à la situation personnelle, le mieux est encore de prendre conseil auprès d'une Banque Raiffeisen.

Amortir une hypothèque. Par ses dispositions d'épargne et d'assurance, le 3e pilier a comporte d'intéressantes possibilités pour les propriétaires actuels et futurs. Pour la construction ou l'acquisition d'un habitat à usage propre, il est possible d'utiliser les fonds de la prévoyance liée. Tous les propriétaires peuvent en outre amortir indirectement leur hypothèque avec un plan de prévoyance 3e pilier et ce faisant, optimiser leur situation fiscale. **JÜRG SALVISBERG**

Comment économiser des impôts avec un 3e pilier

En effectuant des versements sur un plan de prévoyance 3e pilier, non seulement on finance sa retraite, mais on économise aussi des impôts. Car d'une part, les avoirs de vieillesse ne sont pas soumis à l'impôt sur le revenu et sur la fortune et d'autre part, les intérêts ne sont pas sujets à l'impôt anticipé. Enfin, les versements annuels pour un 3e pilier a peuvent être portés en déduction du revenu imposable.

Si vous versez le montant maximal – pour les salariés affiliés à une caisse de retraite, 5933 francs – sur un plan de prévoyance 3e pilier avant la fin de l'année, vous pourrez réduire nettement vos prochains impôts. Selon le revenu déclaré et le lieu de domicile, les économies ainsi réalisées atteignent, dans la majeure partie des cas, 10 à 15%. Les personnes qui en raison de la péréquation fiscale dans de nombreux cantons n'ont pas procédé au versement en 2000, peuvent sans autre effectuer le versement maintenant.

«Panorama» a testé avec trois exemples, à combien est estimé «l'effet» pilier 3a lorsque le montant maximal a été versé avec un revenu de 65 000 francs, resp. de 90 000 francs. Pour certains cas isolés, les résultats dans la pratique peuvent quelque peu varier selon le montant des impôts ecclésiastiques.

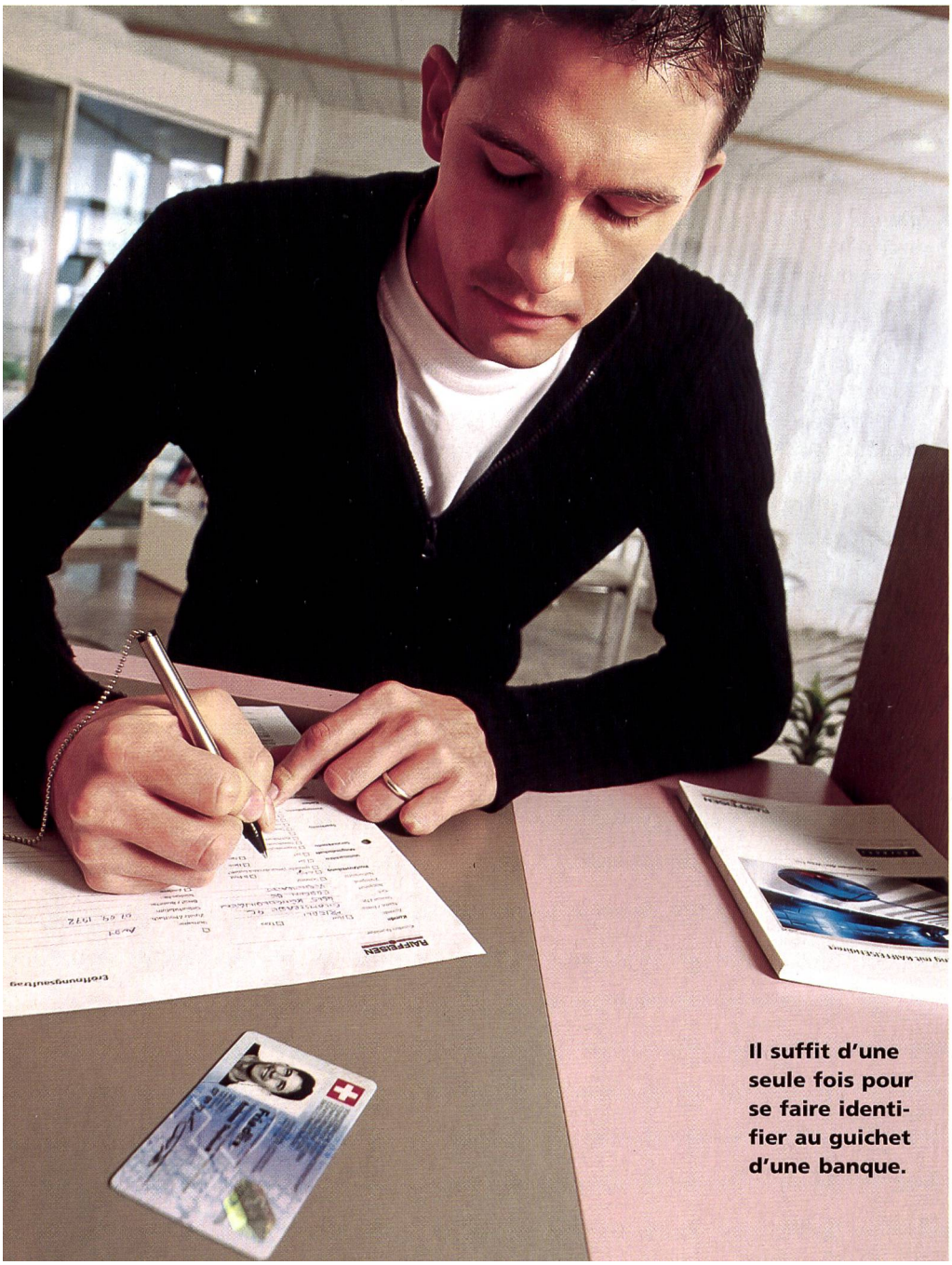
Si vous avez envie de procéder au calcul pour vous, vous trouverez sur Internet sous www.raiffeisen.ch sous rubrique «produits/prévoyance/impôts économiser?» dans quelles proportions vous pourrez économiser des impôts sur le revenu avec votre plan de prévoyance 3e pilier. *(js.)*

	Revenu annuel CHF 65 000				Revenu imposable de CHF 90 000			
	Seul		Marié		Seul		Marié	
Bâle	Avant	13 752	Avant	11 187	Avant	22 313	Avant	19 301
	Après	11 918	Après	9 382	Après	20 232	Après	17 316
	Différence	–1 834	Différence	–1 805	Différence	–2 081	Différence	–1 985
St-Gall	Avant	13 298	Avant	8 943	Avant	22 219	Avant	15 905
	Après	11 463	Après	7 503	Après	20 023	Après	14 166
	Différence	–1 835	Différence	–1 440	Différence	–2 196	Différence	–1 739
Lucerne	Avant	12 462	Avant	9 607	Avant	20 237	Avant	16 358
	Après	10 792	Après	8 197	Après	18 365	Après	14 583
	Différence	–1 670	Différence	–1 410	Différence	–1 872	Différence	–1 775
Lausanne	Avant	13 231	Avant	10 651	Avant	21 766	Avant	17 216
	Après	11 414	Après	9 226	Après	19 554	Après	15 540
	Différence	–1 817	Différence	–1 425	Différence	–2 212	Différence	–1 676
Lugano	Avant	11 476	Avant	7 726	Avant	19 096	Avant	14 606
	Après	9 777	Après	6 319	Après	17 142	Après	12 831
	Différence	–1 699	Différence	–1 407	Différence	–1 954	Différence	–1 775

Connaître son client

Depuis l'entrée en vigueur le 1er avril 1998 de la loi contre le blanchiment d'argent, les banques sont contraintes à une sévère identification de leur clientèle. Pour les relations clients de longue date, les Banques Raiffeisen ont reçu la recommandation de faire une copie du passeport.

Les banques ont un intérêt évident à ce qu'elles n'aient pas de contact avec des criminels ou de l'argent d'origine criminelle. C'est en tout cas le vœu clairement exprimé par l'Association suisse des banquiers qui sait parfaitement que toute atteinte à l'image serait difficilement mesurable en termes de francs. Les banques doivent identifier leurs partenaires contractuels qui souhaitent ouvrir un compte ou un dépôt avant d'accepter toute relation commerciale. Toute cliente ou client doit donc présenter une pièce d'identité (passeport, carte d'identité ou permis de conduire) de laquelle la banque fera une photocopie.



Il suffit d'une seule fois pour se faire identifier au guichet d'une banque.

Photo: Maja Beck

Les intermédiaires financiers dans le collimateur. Pour les clientes et clients qui ne viennent pas (ne peuvent pas venir) en personne à la banque, cette dernière fait contrôler l'adresse par le service de distribution postale. Si le client vit à l'étranger, un certificat de conformité délivré par l'administration ou une attestation d'authenticité de la signature est exigé. Quant aux personnes morales, leur identité doit être contrôlée au moyen d'un extrait récent du registre du commerce ou d'un document de même force probante. Telles sont les obligations auxquelles les banques et toutes les personnes actives dans le secteur financier – dénommés intermédiaires financiers – doivent se soumettre depuis l'entrée en vigueur le 1er avril 1998 de la loi contre le blanchiment d'argent. En bref, le principe est «Know your customer» (en français: «Connais ton client»). Et il faut s'attendre à ce que ces prescriptions soient encore renforcées à l'avenir.

Avant le 1er avril 1998, une banque n'avait pas l'obligation de se munir d'une copie d'une pièce d'identité officielle si elle connaissait le client personnellement. Mais même dans ce cas-là, la banque devait s'enquérir des principales caractéristiques du client telles que le nom, l'adresse, la date de naissance ou la nationalité. L'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR) recommande aux banques de se munir d'une copie de passeport à la prochaine occasion même pour les clients qu'elles connaissent bien. Roland Schaub, chef du bureau contre le blanchiment d'argent auprès de l'USBR reconnaît qu'il ne dispose d'aucun chiffre précis permettant de savoir si la plupart des Banques Raiffeisen ont identifié leurs clients depuis lors. Contrairement à une idée largement répandue, les clients ne doivent pas être identifiés à chaque retrait d'argent à un guichet. Une seule fois suffit.

Les collaborateurs sont responsables. Dans le domaine du blanchiment d'argent, les banques suisses sont placées sous surveillance, exercée d'une part par les autorités de contrôle de l'Association suisse des banquiers et d'autre part, par la Commission fédérale des banques (CFB). Ces deux organes utilisent périodiquement une société de révision pour le contrôle des banques. Si elle constate une lacune et que celle-ci n'est pas comblée dans un délai imparti, elle a l'obligation d'en avertir l'organe de contrôle qui peut infliger une amende pour manquement à la loi; dans les cas les plus graves, l'autorisation d'exercer le métier de banque peut être retirée.

Des sanctions sont également prévues à l'encontre des employés de banque, en particulier pour ceux qui sont en contact avec la clientèle. Si un employé a des soupçons de blanchiment qu'il ne peut pas suffisamment confirmer ou contrôler, il doit en avertir la direction de sa banque, laquelle, si cela s'avère fondé, en fait part au département «Legal/Compliance (auparavant, service juridique) de l'USBR qui coordonne et recense toutes ces informations. Depuis avril 1998, les juristes de l'USBR ont eu à traiter 33 cas en tout. Suite à analyse, 16 de ces 33 dossiers ont donné lieu à une information au «Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent» à Berne. Sur ces cas, 10 ont été transmis aux autorités cantonales de poursuites pénales; des arrestations et des condamnations en ont été la conclusion.

Les statistiques suivies par le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent démontrent qu'environ 80% des dénonciations proviennent des cantons de Zurich, Genève et du Tessin en relation avec les grandes places financières de Zurich, Genève et Lugano. Pour ce qui concerne les Banques Raiffeisen, on ne remarque aucune différence régionale. Toutes les communications qui en émanent viennent de tous les côtés de la Suisse. **PIUS SCHÄRLI**

Blanchiment d'argent

Selon l'article 305bis du Code pénal suisse, on désigne comme acte de blanchiment d'argent, toute tentative de soustraire à l'Etat tout capital «sale». L'adjectif «sale» s'applique à des capitaux obtenus par délit ou qui appartiennent à des organisations criminelles. Pour les camoufler, on utilise divers comptes, dépôts et sociétés ou des sociétés off-shore. Ces capitaux en sortent «propres» et sont remis en circulation. On entend par «délit» tout commerce lié à la drogue, aux détournements de fonds, à la corruption, aux rapts, au chantage et aux êtres humains.

«Sans moyen d'identification, pas d'ouverture de compte»

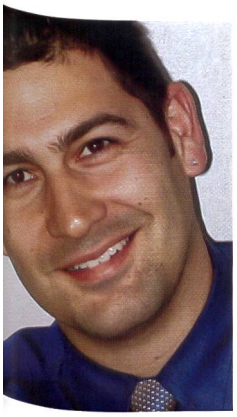


Photo: Ldd.

Roland Schaub, chef du bureau contre le blanchiment

A l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, le bureau contre le blanchiment soutient les banques sur le front. En premier plan, la formation des collaborateurs.

«Panorama»: Argent «sale», argent de la corruption, fuite de capitaux, évasion fiscale: malgré les soupçons, les banques ne réagissent pas. Quelles sanctions ont-elles à craindre ainsi que leurs employés?

Roland Schaub, chef du bureau contre le blanchiment: Les sanctions éventuelles sont nombreuses. Elles peuvent aussi bien toucher la banque en tant qu'entreprise que l'employé à titre individuel. La banque peut se voir infliger une amende allant jusqu'à 10 millions de francs pour non-respect de la loi. En outre, des sanctions sont prévues par les autorités de surveillance, la Commission fédérale des banques. Ces sanctions vont jusqu'au retrait de l'autorisation de pratiquer le métier de banquier. Quant à un employé, il peut s'attendre, dans le pire des cas, à ce qu'une procédure pénale soit engagée contre lui pour «blanchiment» ou pour manque d'attention lors de transactions financières. Les peines encourues sont la prison, détention ou réclusion. Toutefois, il faut dire que jusqu'à présent, peu de sanctions ont été prises en Suisse contre des employés et quand ce fut le cas, c'était pour de graves fautes.

«Panorama»: Que se passe-t-il avec les récalcitrants qui refusent catégoriquement de montrer leur passeport?

Schaub: Il faut faire la différence entre les clients et les non-clients. Déjà avant le 1er avril 1998, il n'y avait aucune obligation légale pour les clients existants de faire une photocopie du passeport, mais l'USBR le recommandait fortement. Chaque banque doit donc estimer si elle doit ou non l'exiger. Pour ce qui concerne les nouveaux clients, cette marge d'initiative n'existe plus en raison de la loi. Si un client s'obstine à refuser de montrer son passeport, la Banque Raiffeisen ne peut entreprendre aucune transaction financière avec lui.

«Panorama»: Les Banques Raiffeisen sont-elles compréhensives face à ce devoir de contrôle?

Schaub: L'obligation d'identifier le client ne doit pas être assimilée à une obligation de contrôle. Depuis 1977 déjà, les banques suisses connaissent la fameuse convention sur les règles du devoir de diligence par laquelle l'identification du client est traitée. Le but de ces mesures est de protéger la renommée de la place financière suisse, de permettre une gestion irréprochable et une contribution efficace à la lutte contre le blanchiment d'argent sale. Ces dispositions garantissent ainsi le maintien d'un secteur financier suisse propre et une fois de plus, tout à l'avantage des clients.

«Panorama»: Différentes banques suisses ont été critiquées en raison de leurs contacts avec le fils de l'ancien président nigérian Sani Abacha. Un tel cas pourrait-il se produire avec une Banque Raiffeiesn?

Schaub: La Commission fédérale des banques exige des banques une attention accrue lors de relations commerciales avec ce qu'on appelle «des personnes liées à la politique». Dans de tels cas, il est souvent difficile de reconnaître ces personnes en tant que telles. En raison de leur taille et de leur structure de clientèle, très différentes des banques incriminées, on peut conclure qu'aucune Banque Raiffeisen n'est exposée à un tel risque de relation commerciale, d'autant qu'il s'agit d'un client nigérian ayant procédé à des versements de plusieurs millions. En ce sens, on peut considérer qu'un cas « Abacha » est exclu pour les Banques Raiffeisen.

Interview: Pius Schärli

Action de printemps pour les lecteurs du PANORAMA

3 pour 1 :

Caisse à outils comportant 24 éléments testé GS/CE VDE

- Perceuse-frappeuse électrique
- Scie sauteuse électrique
- Ponceuse électrique
- 20 accessoires
- Solide caisse en matière plastique

2 ans de garantie

Voilà de quoi étonner jusqu'aux professionnels. Ce set constitue en effet un plus considérable pour tous ceux qui aiment bricoler à la maison. Cet assortiment d'outils reste toujours bien rangé dans sa robuste caisse en plastique. Celle-ci est maniable et peut se ranger n'importe où facilement.

Ce pratique set pour bricoleurs se compose d'une solide perceuse-frappeuse électrique, d'une scie sauteuse à gestion électronique et d'une ponceuse électrique performante. Ces appareils de qualité conviennent pour de nombreux travaux professionnels. Avec ça, bricoler vous procurera encore plus de plaisir.

Bulletin de commande préférentiel «PANORAMA

Oui, je commande:

Indiquez le nombre s.v.p.! [ ] Caisse à outils comportant 24 éléments Art.-No. EWK 100 à Fr. 178.–

Sous toutes réserves de modifications de prix, de dimensions, de modèles ainsi que des erreurs d'impression. Tous les prix s'entendent TVA comprise.

Nom et Prénom

Rue, No.:

No. postal/localité: No de tél:

Signature: Date:

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à: N° de code L

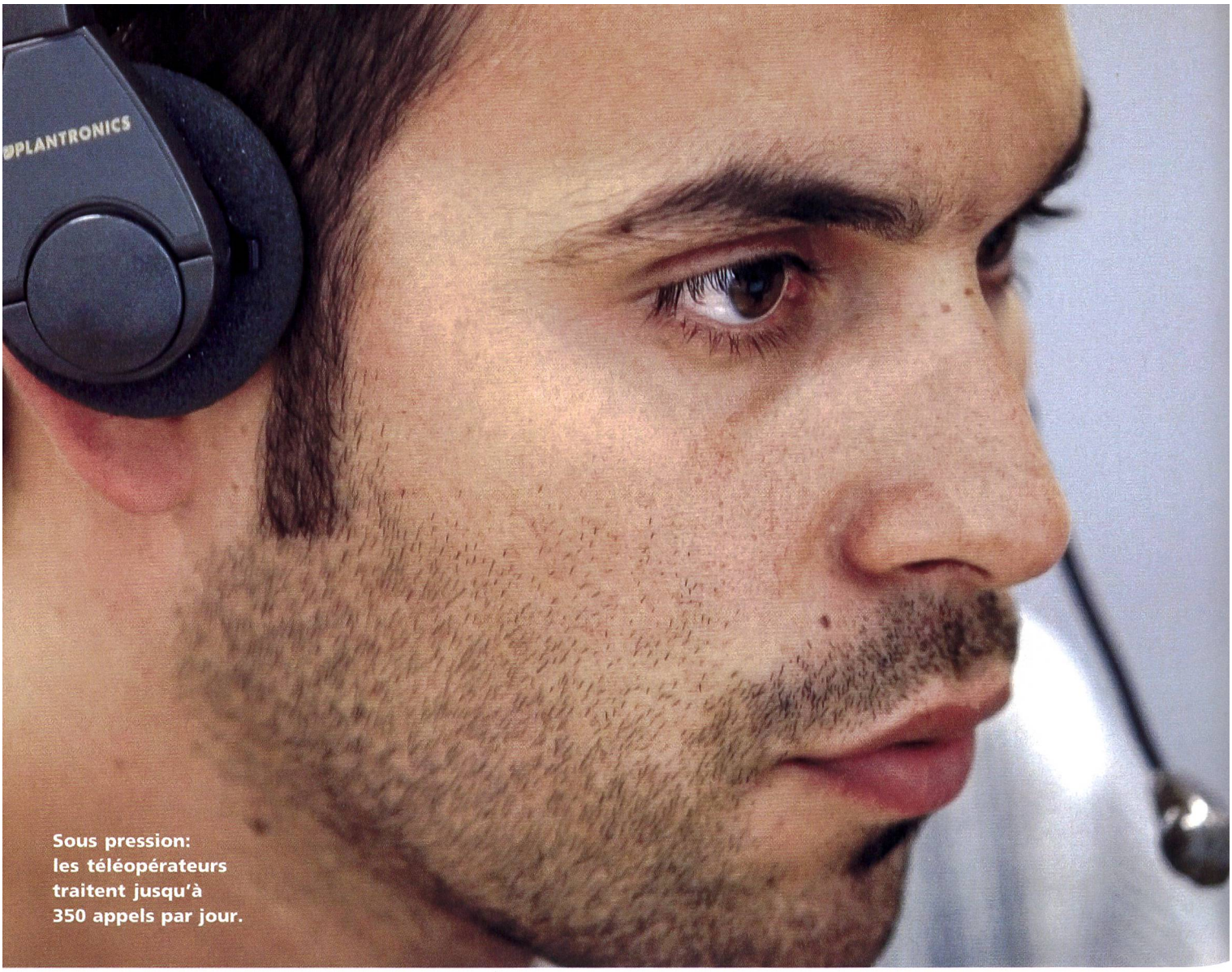
Action d'hiver «PANORAMA»
Clubshop/WWB, Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle

Nous sommes à votre service 24h/24:
Tél. 0848 80 77 60 oder Fax 0848 80 77 90

Vous recevrez ensuite vos articles commandés en paquets postaux, avec facture, directement par notre mandataire WWB, une fondation de droit publique pour l'intégr économique et sociale de personnes difficilement intégrables sur le marché du travail.

Visité notre magasin à la Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle. P

JUNG v. MATT/Limmat
Règle n° 4 de l'alpiniste:
PLUS LE PARCOURS EST RUDE, PLUS ON EST EN DROIT D'ATTENDRE DU PARTENAIRE.
Pourquoi choisir un établissement financier de renom si vous devez risquer d'y être traité comme un simple numéro parmi tant d'autres? Nous saurons gagner votre confiance par notre compétence, notre proximité, la personnalisation de notre conseil et notre engagement – nous en sommes convaincus.
Contactez-nous par le biais de votre Banque Raiffeisen. www.cosba.ch
cosba
private banking
Partenaire des Banques Raiffeisen suisses
RAIFFEISEN



Sous pression: les téléopérateurs traitent jusqu'à 350 appels par jour.

RAIFFEISENdirect

Succès sur toute la ligne

L'e-banking chez Raiffeisen a trouvé un écho inattendu. Neuf mois après son introduction, 50 000 clients ont déjà conclu un contrat RAIFFEISENdirect.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes: depuis le lancement de la prestation d'e-banking des Banques Raiffeisen, après des débuts timides en mars 2001, environ 2000 nouveaux clients et clientes de toute la Suisse concluent chaque semaine un contrat RAIFFEISENdirect avec l'une des 500 Banques Raiffeisen.

Très attendu. La courbe progresse continuellement et devrait, à la fin de l'année, atteindre quelque 60 000 contrats. Avec de tels résultats, les Banques Raiffeisen se placent en 5e position, juste derrière l'UBS, le Crédit Suisse, la Poste et la Banque cantonale de Zurich présents depuis longtemps sur le marché. Selon la répartition par tranche d'âge, 11% des «e-clients» ont moins de 20 ans. La plus grande partie (40%) a de 20 à 35 ans, alors que les plus de 50 ans représentent 15%. Ils ne sont plus que 2% avec plus de 66 ans. Deux clients online sur trois sont des hommes. Par région linguistique, la Suisse alémanique est en tête avec 86%, devant la Romandie (11%) et le Tessin (3%).

A de rares exceptions près, toutes les Banques Raiffeisen sont connectées au serveur d'e-banking. Il existe des différences régionales et locales: plus la direction de la banque a forcé sur l'e-banking, plus de personnes se sont intéressées à l'Internet-banking. Pour Pascal Dürr, chef des réseaux de distribution auprès de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, ce développement réjouissant est un véritable tour de force. Les résultats sont nettement supérieurs à ceux escomptés. «Du côté des banques et des clients, le besoin était grand depuis le début» se réjouit Pascal Dürr. Et ce qui de plus le satisfait: les clients apprécient la facilité d'emploi. Aisément accessible, simple et convivial sont les qualificatifs

qui reviennent le plus souvent pour évoquer l'Internet-banking de Raiffeisen.

Offline en vue. Mais Pascal Dürr sait bien que tous les désirs sont loin d'être comblés et qu'il y a encore des défauts d'enfance. Dans une prochaine étape, il devrait être possible d'activer le trafic des paiements offline (l'ordinateur n'est plus en relation avec Internet). Cette année encore, les clients recevront gratuitement deux versions permettant une saisie offline. L'avantage sera non seulement de réduire les coûts en raison de durées de communication plus courtes, mais aussi d'éviter d'encombrer inutilement le réseau téléphonique.

De la même façon, les clients Raiffeisen pourront, dans les prochains mois, intervenir eux-mêmes et en toute autonomie sur la Bourse suisse et le virt-x. Ceci permettra au client d'acheter et de vendre des actions, des options et autres instruments financiers, à toute heure du jour et de la nuit, à des prix attractifs.

Un conseil professionnel. Bien avant le lancement de RAIFFEISENdirect, le 1er septembre 2000, Thomas Widmer a commencé à mettre sur pied un call center, un point de contact professionnel en matière de télébanking pour les clients et collaborateurs des Banques Raiffeisen. Il a fait ses débuts en octobre avec trois collaborateurs. Une année plus tard, les «call agents» sont désormais au nombre de 16 collaborateurs. Ils sont au minimum bilingues et ont pour la plupart entre 20 et 25 ans. Ils conseillent la clientèle de toutes les régions linguistiques de Suisse sur tout ce qui touche à l'e-banking. Si les questions sont de nature technique (problèmes avec une carte graphique, trop peu de mémoire, etc.), elles sont transmises en interne aux spécialistes qui prendront le temps nécessaire pour y répondre.

«La qualité du service a la priorité. 80% de tous les appels entrants doivent être enregistrés et satisfaits de suite» explique le responsable du call center, Thomas Widmer. Aux heures de pointe, on enregistre jusqu'à 1700 appels par jour au call center sis dans l'immeuble de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen à St-Gall. Lors de défaillances techniques, un call agent est amené à traiter jusqu'à 350 appels par jour. La durée de l'entretien varie d'une demi-minute à une demi-heure ou plus. Chaque conversation fait l'objet d'une brève notice écrite avec mention du problème soulevé et de la solution préconisée.

La majorité des appelants, pour la plupart après le repas de midi, se renseignent sur le déblocage de l'accès, après avoir vainement tenté de l'ouvrir en donnant trois fois de suite un mauvais mot de passe. D'autres questions qui reviennent souvent concernent l'oubli du mot de passe, la procédure à adopter pour des ordres permanents, la perte de listes de numéros à biffer ou encore, la date à laquelle l'e-banking permettra l'accès en Bourse. Pour ce qui est de la dernière, probablement à la fin de l'année. D'ici là, le brokerage est à même de répondre à la demande grandissante des clients. De quoi attendre que la tempête sur le marché boursier des actions se soit calmée.

PIUS SCHÄRLI

Info

Le Call center (0844 888 808) est ouvert sans interruption de 8 à 20 heures, du lundi au vendredi. En dehors de ces horaires ou en cas d'encombrement, il est possible de laisser un message sur un répondeur (voice mail box). La réponse vous parvient en retour dans un délai d'une heure ou dans le courant du jour suivant (pour les appels après 20 heures). Par mail (adresse: direct@raiffeisen.ch), la réponse parvient dans un délai d'un jour.

Les clients Raiffeisen font la plupart de leurs paiements à la fin du mois avec RAIFFEISENdirect. Ceci entraîne un grand nombre d'accès au système e-banking. Il peut donc arriver qu'il faille un peu plus de temps qu'en début de mois pour des transactions isolées.

Une partie de l'équipe du call center avec le directeur, Thomas Widmer (à gauche).

Eric Loup: «Les clients apprécient la convivialité de notre solution d'e-banking».

On pianote volontiers du côté du Gros-de-Vaud

Le lancement de RAIFFEISENdirect en Suisse romande a reçu un très bon accueil. A la Banque Raiffeisen du Gros-de-Vaud, qui a été l'une des banques pilotes, le directeur Eric Loup ne cache pas sa satisfaction: «Dans un premier temps, chaque collaborateur a pu expérimenter personnellement le système avant d'en faire la promotion active au guichet et conseiller judicieusement le client. Cette prestation répond véritablement à un besoin. Ainsi, en l'espace de six mois, le nombre de contrats conclus représente plus de 15% des comptes courants. Les clients apprécient la convivialité de notre solution d'e-banking. Hormis quelques maladies de jeunesse, le système s'avère particulièrement fiable et prometteur avec la perspective de nombreuses futures applications». Convaincu du développement de l'e-banking, Eric Loup entend créer, dans le hall principal du siège à Echallens, un guichet Internet complètement équipé qui permettra au client, d'ici la fin de l'année, de venir consulter ou de se faire conseiller. *(pt.)*

Monnaies de collection: le passé entre vos mains!

Depuis plus de 50 ans, nous soignons les collectionneurs sérieux du monde entier. Nous sommes les spécialistes pour:

- monnaies antiques, médiévales et modernes (jusque 1850 env.)
- monnaies et médailles suisses avant 1850
- ventes à l'amiable, ventes publiques, evaluations, expertises, achat de pièces individuelles et de collections complètes

Monnaies et Médailles SA Bâle, Malzgasse 25, Boîte postale 3647, 4002 Bâle, téléphone 061/272 75 44, fax 061/272 75 14

Protection en cas de perte de cartes de crédit

Supposons que vous égariez votre porte-monnaie avec toutes vos cartes, ou même que vous soyez victime d'un vol. Un simple coup de fil à Securitas et vous êtes tiré d'affaire. Le service d'urgence Securitas opérationnel 24 heures sur 24 prend en effet les choses en main, bloque les cartes perdues et fait établir des cartes de remplacement.

La taxe annuelle est de Fr. 24.– pour la première personne et Fr. 12.– pour chaque personne supplémentaire (+TVA), y compris une vérification d'utilisation périodique.

Veuillez me/nous faire parvenir, sans engagement, des documents complémentaires:

Nom:

Rue:

NPA/Localité:

Où que vous soyez et quelle que soit l'heure, Securitas vous vient en aide!

SECURITAS

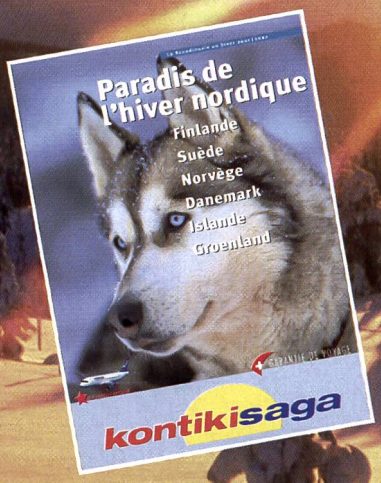
Seilerstrasse 7, 3011 Berne, Tél. 031 385 31 31

Le Groupe Securitas au service de la sécurité.

Veuillez voir la page 34.

Service de blocage multicard 24h/24.

Le temps est venu : vacances dans le Nord !



FINNAIR vole quotidiennement 3 x non-stop de Zurich à Helsinki et atteint ensuite 18 destinations domestiques.

Le nouveau catalogue d'hiver est arrivé !

Vols spéciaux exclusifs à destination du paradis de l'hiver de la Laponie, soit Kittilä et Ivalo, tous les samedis, pendant la période des vacances !

Vacances à l'hôtel, aventure des chiens de traîneau, vacances de ski de fond, safari à motoneige et bien plus encore !

Kontiki-Saga Reisen SA
Wettingerstr. 23, CH-5400 Baden
tél. 056 203 66 66, fax 056 203 66 30
www.kontiki.ch, info@kontiki.ch

kontikisaga

Veuillez me faire parvenir gratuitement les catalogues d'hiver suivants :

❑ Paradis d'hiver nordique ❑ Catalogue spécial ski de fond

Nom/Prénom

Adresse

NPA/Lieu

Pano

Raiffeisen et cosba private banking

L'argent a aussi besoin d'être surveillé

Il existe diverses possibilités de gérer l'argent. Vous pouvez intervenir activement, analyser les informations du marché, vous enquérir de quelque avis autorisé et prendre des décisions d'entente avec votre conseiller en placements.

Lorsque ce travail est délégué, on parle de gestion de fortune. Le conseil aboutissant à la conclusion d'un mandat de gestion de fortune se déroule de la même façon que pour un conseil en placement. En bout de course, l'argent à placer est investi dans un produit adéquat au potentiel de risque sélectionné et aux orientations définies. Une équipe spécialisée dans la gestion d'un portefeuille s'occupe de votre argent. Les gestionnaires achètent et vendent, dès qu'il y a une chance de gain. De cette façon, vous, le client, vous déchargez des décisions d'investissement et de l'obligation de surveiller les marchés et les titres. Naturellement, un entretien aura lieu avec vous régulièrement au rythme que vous aurez souhaité (le plus souvent, une fois par an), afin de vous expliquer pourquoi et comment votre capital s'est modifié.

La gestion de fortune vous libère. Il y a de nombreuses raisons d'opter pour une gestion de fortune. L'une des principales réside dans le fait qu'un investisseur tel que décrit précédemment peut se décharger ainsi des décisions d'investissement, soit parce qu'il ne lui est pas possible d'observer les marchés financiers régulièrement, soit parce qu'il n'a pas le temps nécessaire à l'activité intensive que requièrent les placements. A moins que l'investisseur préfère s'intéresser bien plus à d'autres domaines que les placements, tout en voulant que son capital soit tout de même géré et placé de façon professionnelle.

A vrai dire, la gestion de fortune est intéressante pour tous les types de clients, qu'ils cherchent la sécurité ou qu'ils désirent investir avec plus de risques. Les Banques Raiffeisen et les conseillers de cosba private banking s'adressent aussi bien à la clientèle privée qu'aux entreprises ou aux caisses de pensions.

Produits de gestion de fortune auprès de cosba private banking

Gestion de fortune	Placement axé principalement sur
swiss concept dès 250 000 CHF ou l'équivalent en EUR, USD	**Indices**
swiss performance dès 750 000 CHF ou l'équivalent en EUR, USD	**Placements directs** Actions, obligations, etc.
swiss fund selection dès 100 000 CHF ou l'équivalent en EUR, USD	**Fonds**
swiss selection worldwide dès 80 000 CHF ou l'équivalent en EUR, USD	**Protection avec coupon zéro**

Comment choisir? Il est très important, pour le client, de déterminer, avec les conseillers Raiffeisen ou de cosba private banking quel produit de gestion de fortune est le plus adapté. Le but est que son argent travaille pour lui de façon optimale. Cela n'est possible que lorsque tous les facteurs contextuels – besoins individuels, situation financière momentanée, projets d'avenir – sont pris en considération. Une planification financière et de retraite, telle que la propose les Banques Raiffeisen, peut s'avérer particulièrement utile avant de prendre une décision. Ne vous laissez pas dicter votre choix par les seules performances et le profil de risque lors de la sélection d'un produit. Déterminez également jusqu'où vous souhaitez et pouvez prendre des risques. Plus la croissance en capital que vous souhaitez est élevée, plus élevé est également le risque de faire des pertes.

Tous les produits sont proposés en francs suisses, en euros et en dollars US. Quatre variantes en actions sont proposées pour chaque produit: conservative (25% d'actions), équilibrée (50% d'actions), dynamique (75% d'actions) et orientée risque (100% d'actions).

Swiss fund selection est un produit de gestion de fortune qui investit dans les meilleurs fonds mondiaux. Ce produit est très bien adapté à la constitution d'un capital. Vous pouvez investir dès CHF 100 000 et des versements supplémentaires ne posent aucun problème.

Swiss concept investit dans les certificats d'indices et les fonds ainsi que dans les obligations. Il s'adresse surtout à ceux qui souhaitent avoir le moins possible de variations par rapport aux indices.

Swiss performance investit dans les actions et les obligations, ainsi que dans les fonds quand cela est nécessaire. Ce produit est intéressant quand vous souhaitez placer plus de CHF 75 000 et que vous aimeriez suivre des titres individuels.

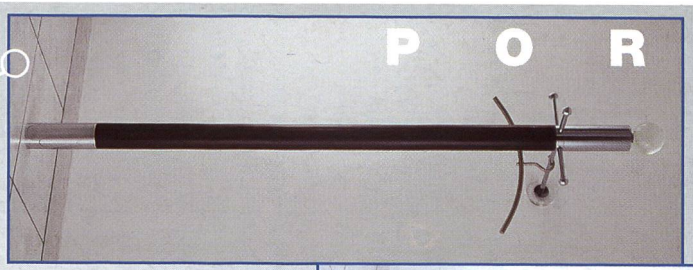
BEATRICE ZWICKY, CHEF DÉPARTEMENT CONSEIL COSBA PRIVATE BANKING

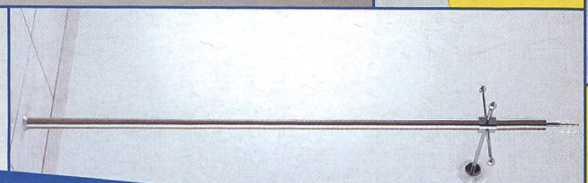
Photo: Raiffeisen

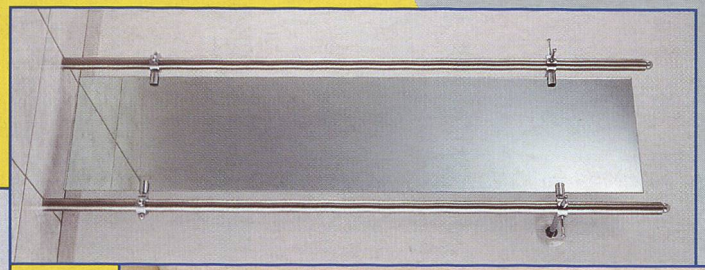
Info

Demandez à votre conseiller Raiffeisen ou informez-vous sur la homepage www.cosba.ch. Le private banking est à votre portée grâce à la collaboration de Raiffeisen et cosba private banking.

PORTEMANTEAUX





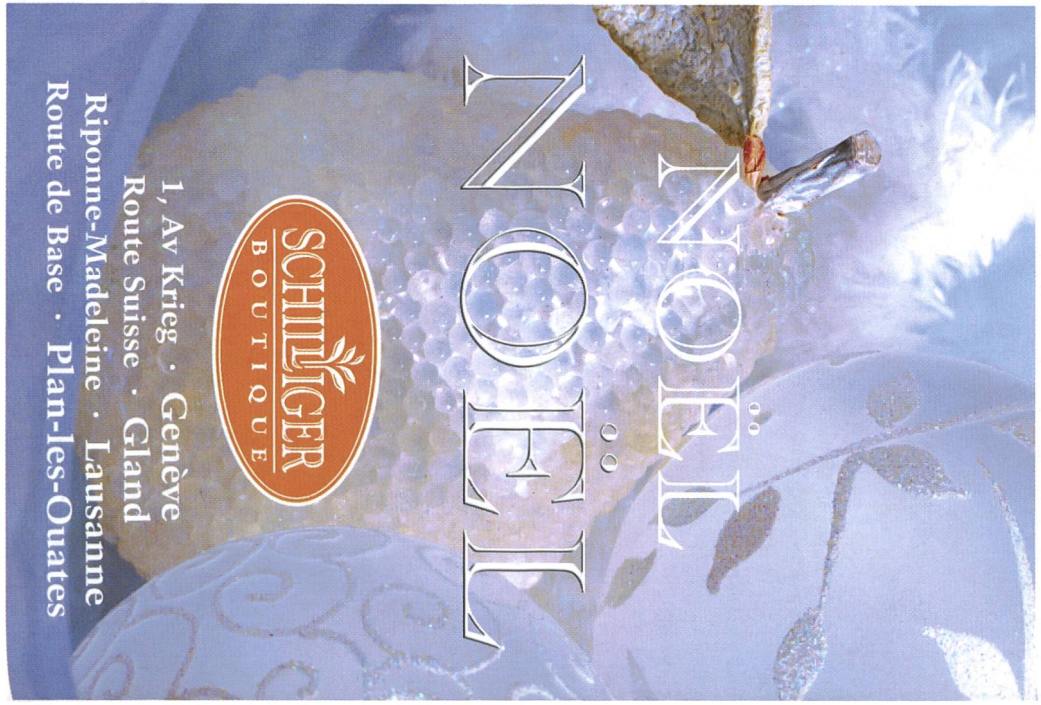


BON
Veuillez m'envoyer la documentation
Nom .....
Adresse .....
NPA/Localité .....
Téléphone .....
Pan 11-12/01

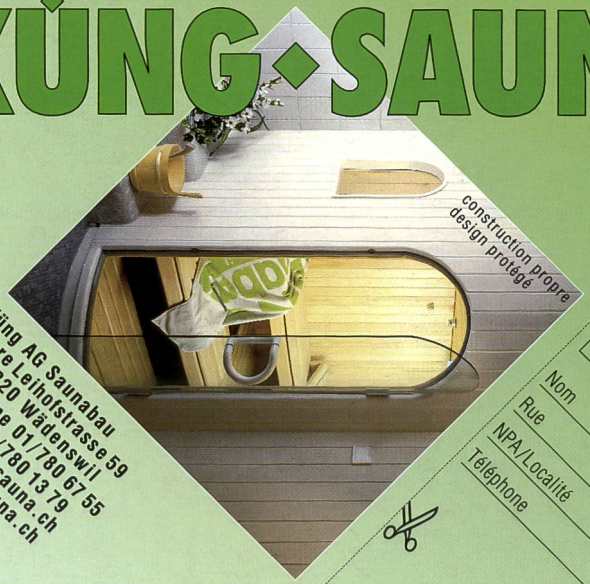
ESIT DESIGN GARDEROBEN

Exposition permanente de portemanteaux et autres accessoires
ESIT Design Garderoben, Etzelstrasse 11, CH-8832 Wollerau, Tél. 01 786 15 15, Fax 01 786 31 31 **www.esit.ch**

ACCROCHEURS



KÜNG SAUNA



Küng AG Saunabau
Obere Leihofstrasse 59
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 01/780 67 55
Télétax 01/780 13 79
info@kueng-sauna.ch
www.kueng-sauna.ch

Coupon pour documentation
- ☐ **Sauna finlandais**
- ☐ **Sauna bio/BIOSA**
- ☐ **Sauna en poutres**
- ☐ **Sauna à monter soi-même**
- ☐ **Bain de vapeur**
- ☐ **Whirl-Pool**
- ☐ **Solariums**
- ☐ **Appareils fitness**

Nom .....
Rue .....
NPA/Localité .....
Téléphone .....
Pan

«Voix des enfants – prenez-nous au sérieux»

Le 20 novembre sera la journée internationale des enfants. Objet de nombreuses initiatives publiques et privées, cette journée est l'occasion de poser une réflexion sur la place des enfants dans nos sociétés modernes. Lobby enfants suisse se veut être un lien entre le monde des enfants et celui des adultes.

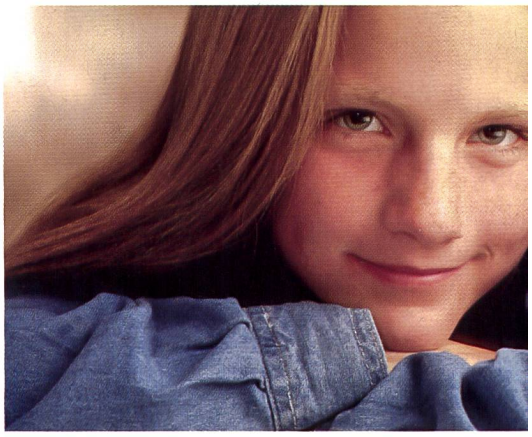


Photo: B&S

Chaque année, le 20 novembre, a lieu la journée internationale des enfants. C'est en effet ce jour-là, en 1989, que la convention de l'ONU sur les droits de l'enfant a été rédigée. Depuis cette date, presque tous les pays l'ont signée; la Suisse l'a ratifiée en 1997.

Pour Lobby enfants suisse, c'est l'occasion de créer des ponts entre les générations, de stimuler les initiatives, tant publiques que privées et de communiquer sur le thème de l'enfance (Guide d'idées, affiches, etc.).

Lobby enfants suisse, l'ouverture. Pour cette association, les adultes ne sont plus aujourd'hui capables de maîtriser tous les problèmes et d'assurer une qualité de vie pour les enfants. Dans leur engagement pour les droits et les intérêts des enfants, il n'est pas rare que les adultes se heurtent aux limites de leurs disponibilités financières ou de temps. Une meilleure coordination encourage la coopération, utilise la synergie et évite les doubles emplois. Le Lobby enfants suisse a donc pour but de créer des liens entre ces personnes qui doivent aussi pouvoir s'appuyer sur le travail de l'association. Lobby enfants suisse considère surtout que les enfants sont des êtres humains à part entière, avec tous les droits qui leur sont dus, en particulier le droit à la participation, le droit à des conditions de développement favorables et le droit à un espace vital approprié.

«Voix des enfants, prenez-nous au sérieux.» Tel est le slogan de cette année que les enfants de Lobby enfants suisse eux-mêmes ont créé; ils réclament que les adultes les prennent au sérieux, tiennent leurs promesses, fassent preuve d'équité, de confiance, de patience, aient moins d'exigences, les aident et les soutiennent, leur accordent une plus grande attention, les écoutent mieux et ne leur fassent pas de chantage. Ils demandent aussi le droit au respect. Par ailleurs, Lobby enfants suisse a développé des thèmes d'animation, dont on peut s'inspirer pour marquer cette journée: la création de zones à 30 km/heure, l'évaluation de la qualité des enseignants, le respect des promesses qu'on fait aux enfants (pour mériter leur confiance), le budget des communes alloué aux espaces pour enfants, etc.

Des initiatives locales. Cette année, à la garderie «Les lutins» à Bulle, on ne fera pas un honneur spécial à cette journée parce que tout le monde a consacré son temps à célébrer le 25e anniversaire de la crèche. Mais pour Marie-Claire Pasquier, la sensibilisation doit se faire tous les jours; pour le 20 novembre 2001, elle a juste commandé des affiches et tout le monde a décoré les salles sur le thème des droits de l'enfant. En revanche, l'année passée, les enfants (dès 2 ans) ont fabriqué des petits papillons de sensibilisation qu'ils ont ramenés à la maison et puis ils ont chanté «pour les copains», par esprit de solidarité. Il faut dire que l'année dernière, la garderie comptait quatorze nationalités différentes.

Au centre de rencontre et d'animation des Boveresses, sur les hauteurs de Lausanne, c'est un travail de tous les jours. Dans ce quartier qui compte environ 3500 habitants de diverses nationalités, le dialogue doit être établi régulièrement. Ici, la vie associative est très riche; les habitants ont même créé une société de développement avec laquelle le centre de rencontre travaille en étroite collaboration. Daisy Aeberhardt estime qu'il est important que les gens se mettent ensemble pour discuter. Le centre où elle est active reçoit beaucoup d'enfants et d'adolescents. A longueur d'année, les animateurs insistent sur la réflexion: comment vit-on dans le quartier, comment y habite-t-on, comment résoudre les problèmes... Cette année, le centre enverra deux animateurs et la présidente de la société de développement à la journée de conférences organisée pour l'occasion par la Ville de Lausanne. La commune a justement prévu d'inviter à cette journée quelque 9000 personnes dont les parents de tous les enfants scolarisés de moins de 12 ans. **ANNIE ADMANE**

Info

Lobby enfants suisse
Bleicherain 7
5600 Lenzburg
tél. 062/ 888 01 88

Femmes engagées pou

«Petit homme mort au combat», tel est le titre d'une chanson de Daniel Balavoine. Or, les femmes, de leur côté, préfèrent s'engager pour «un peu de paix». Pourtant, le Prix Nobel de la paix les a rarement récompensées: au cours du siècle passé, seules dix femmes ont été gratifiées de cet honneur.

Prix Nobel de la paix 1905

Bertha von Suttner (A), 1843–1914
L'auteure de l'ouvrage «Bas les armes» a exercé une grande influence sur le monde de la politique. Elue comme présidente de la Société autrichienne pour la paix, elle fut la première femme à être récompensée par le prix Nobel de la paix.

Prix Nobel de la paix 1931

Jane Addams (USA), 1860–1935
Cette travailleuse sociale a reçu le prix Nobel de la paix pour son engagement et son dévouement en faveur de l'amélioration des conditions de travail et de la formation des femmes. Elle fut présidente des deux organisations «Womens league for Peace et Freedom» et «Womens American Peace Party».

Prix Nobel de la paix 1946

Emily Greene Balch (USA), 1867–1961
Engagée depuis sa jeunesse dans le domaine social. Elle fut la fondatrice de l'organisation «Womens League for Peace and Freedom».

Prix Nobel de la paix 1976

Mairead Corrigan (GB), 1944
Mairead Corrigan, née à Belfast, a fondé, avec Betty Williams, le mouvement pacifiste féminin «Women's Peace Movement». Les deux femmes ont organisé une marche pour la paix qui a mobilisé jusqu'à 30 000 femmes des deux confessions.

Prix Nobel de la paix 1976

Betty Williams (GB), 1943
Betty Williams est née à Dublin. Elle a fondé, avec Mairead Corrigan, le mouvement pacifiste féminin «Women's Peace Movement». Les deux femmes ont organisé une marche pour la paix qui a mobilisé jusqu'à 30 000 femmes des deux confessions.

«Bas les armes!» exigeait l'Autrichienne Bertha von Suttner dans son roman paru sous ce titre en 1889. Eviter la guerre par le dépôt des armes, éclaircir les conflits entre les peuples par un tribunal arbitral international, voilà ce dont était convaincue la romancière âgée de 45 ans à l'époque. Comme en ces temps-là, il était impensable qu'une femme soit membre d'un parti ou d'un parlement, elle trouva d'autres voies pour se faire entendre. Elle conseilla les politiciens, contribua à formuler des motions et des résolutions. Elue à la présidence de la Société autrichienne pour la paix, elle a pu exposer ses idées lors de nombreux congrès. Et c'est pour son engagement en faveur du désarmement et de la paix qu'elle fut la première femme en 1905 à recevoir le Prix Nobel de la paix.

L'ange de Calcutta. Bertha von Suttner est l'une des dix femmes à avoir été récompensées par le Prix Nobel de la paix au cours des cent dernières années. Dix femmes qui ont combattu pour la paix et leurs prochains: Jane Addams, Emily Greene Balch, Mairead Corrigan, Betty Williams, Alva Myrdal, Aung San Suu Kyi, Rigoberta Menchú, Jody Williams et la plus connue d'entre elles, Mère Teresa. «L'ange de Calcutta» s'est occupé des plus pauvres parmi les pauvres avec abnégation. Elle a été récompensée en 1979 par le Prix Nobel de la paix. Elle a immédiatement investit le prix qui se montait à plus de 200 000 francs dans ses projets. Elle a même réussi à convaincre le comité de renoncer au banquet habituel et de consacrer aux pauvres les 7000 francs ainsi économisés.

Dynamite pour la paix. Le Prix Nobel est l'aboutissement des dernières volontés de Alfred Nobel. Ce Suédois décédé en 1896 prit comme disposition que la plus grande part de sa fortune (31 millions de

a paix

Prix Nobel de la paix 1979

Mère Teresa (IND), 1910–1997
La sœur d'origine albanaise a consacré sa vie entière aux pauvres. Elle vécut en Inde et fonda l'ordre des «Missionaries of Charity» dont les idées se sont répandues dans le monde entier. Elle avait la responsabilité des maisons mortuaires et des bureaux de bienfaisance de Calcutta.

Prix Nobel de la paix 1982

Alva Myrdal (S), 1902–1986
Cette Suédoise a pris position pour le désarmement mondial au moment de la Guerre froide. Elle écrivit plusieurs ouvrages sur ce thème, comme «Le jeu du désarmement» et exerça une influence considérable sur la conférence internationale pour le désarmement.

Prix Nobel de la paix 1991

Aung San Suu Kyi (Birma), 1945
Aung San Suu Kyi a été récompensée pour son action non-violente pour la démocratie et les droits de l'homme en Birmanie. Leader du mouvement démocratique, elle fut emprisonnée de 1989 à 1995. Elle n'a pas pu recevoir le Prix Nobel en personne.

Prix Nobel de la paix 1992

Rigoberta Menchú (Guatemala), 1959
Cette Guatémaltèque et Indienne Quiche s'est engagée pour les droits des Indiens. Elle a été présidente du Comité pour l'union des paysans et a représenté les droits des Indiens aux Nations Unies, en tant que membre.

Prix Nobel de la paix 1997

Photos: Keystone

Jody Williams (USA), 1950
L'Union «International Campaign to Ban Landmines» a reçu le Prix Nobel de la Paix conjointement avec sa présidente, Jody Williams, pour sa lutte contre les mines antipersonnel.

couronnes suédoises, soit aujourd'hui quelque 4,6 millions de francs) soit consacrée à la constitution d'un fonds, dont les profits annuels seraient attribués chaque année à des personnes qui auraient été les plus utiles à l'humanité. Cette récompense comporte une partie financière, une médaille et un diplôme. Depuis 1901, le Prix Nobel est remis le 10 octobre, jour du décès de Alfred Nobel, dans les domaines de la physique, de la chimie, de la médecine, de la littérature, de la paix, et depuis 1969, dans le domaine des sciences économiques.

Selon les dispositions testamentaires de Alfred Nobel, doivent être distinguées les personnes «qui au cours de l'année écoulée, auront rendu à l'humanité les plus grands services... à la personnalité qui aura le plus ou le mieux contribué au rapprochement des peuples, à la suppression ou à la réduction des armées permanentes, à la réunion ou à la propagation des congrès pacifistes». Ce désir était visiblement en opposition avec son activité professionnelle du moment. Alfred Nobel était simplement redevable envers son esprit scientifique de chimiste de sa fortune. Il découvrit, en 1866, la dynamite et l'améliora quelques années plus tard avec un gel explosif pour aboutir, en 1887, à la poudre de nitroglycérine. Il pensait que la paix ne pourrait être assurée durablement que par les armes «qui sont tellement redoutées que toutes les nations civilisées en frémissent et retirent leurs troupes».

Le mouvement pacifiste féminin en Suisse. Les mouvances politiques mondiales ont également influencé le mouvement pacifiste suisse. L'une des femmes les plus connue était Gertrud Kurz. Elle se prononça, durant la Seconde Guerre Mondiale, pour une politique humanitaire en faveur des réfugiés et fonda en 1938 sa propre œuvre d'entraide pour les réfugiés, l'actuelle organisation «Christlicher Friedensdienst – cfd». Gertrud Kurz a été proposée officiellement en 1962 par le Conseil fédéral pour recevoir le Prix Nobel de la paix. Le cfd est affilié à la «Frauenstelle für Friedenarbeit» qui fête cette année son 20e anniversaire. «Les femmes ont une autre perception de la paix», souligne une de ses collaboratrices, Bianca Miglioretto. Les hommes seraient plus axés sur la sécurité militaire tandis que les femmes seraient plus portées sur un maintien de la paix à plus long terme. Pour Bianca Miglioretto, «les femmes étaient et sont encore trop peu suffisamment impliquées dans la résolution des conflits. A la base, elles s'engagent dans des organisations civiles. Ce qui explique aussi pourquoi les femmes sont si peu nombreuses à avoir reçu le Prix Nobel de la paix.»

Les prix Nobel féminins sont rares. En consultant la liste des prix Nobel jusqu'à ce jour, on constate que dans les domaines de la physique, de la chimie, de la médecine, de la littérature et des sciences économiques, les femmes sont également très peu représentées: 31 femmes prix Nobel contre plus de 600 confrères masculins. Le Prix Nobel de littérature a été décerné à neuf femmes, en médecine, six, en chimie, trois, en physique, deux, et en sciences économiques, seulement une seule. Le Prix Nobel de médecine Rosalyn Yalow a affiché dans son bureau la devise suivante: «Pour qu'on considère qu'une femme est à moitié aussi bien qu'un homme, il faut qu'elle soit deux fois meilleure que lui. Heureusement, ce n'est pas difficile.» Et pourtant, il semble bien que cela ne soit pas (encore) suffisant pour un prix Nobel. **JEANNETTE WILD**

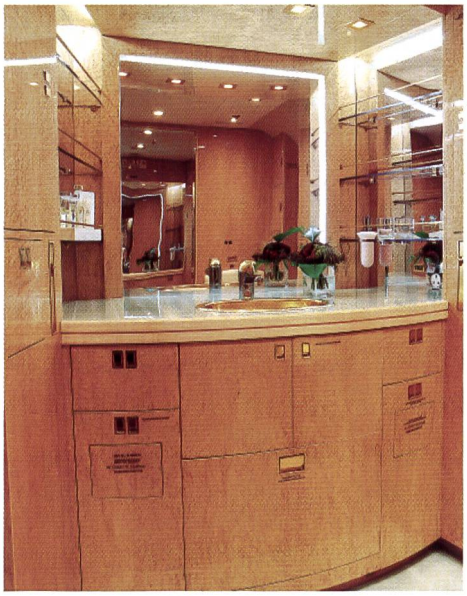
Autre approche de l'aviation

Appartement volant

Acquérir un Boeing 737 pour son usage personnel n'est déjà pas à la portée du premier venu. Mais investir encore dix millions de dollars pour en faire un espace de vie, voilà qui peut surprendre. Visite chez Jet Aviation Bâle, spécialiste en décoration d'intérieur d'appareils grand luxe.

Dans le vaste hangar bordant le tarmac sont rassemblés «737», «Falcons», «Tridents», «Challengers», «Gulf Stream», autour desquels s'affairent, en un ballet mystérieux, des artisans chargés de rendre confortable pour une vingtaine de personnes, l'habitacle d'un jet capable d'en contenir cent-vingt. Comment s'opère cette métamorphose? Quels sont les paramètres à observer, les contraintes et exigences rendant possible la mutation d'un tel avion de ligne en un véritable appartement volant?

Cabine grand luxe. Avec le «relooking» de trois Boeing à son actif en à peine trois ans, le Valaisan Vincent Rey est l'un des chefs de projets de Jet Aviation. Son travail consiste à suivre de A à Z le processus d'aménagement, depuis la discussion avec le client jusqu'à la livraison de l'appareil. «Après la conception du ‹floor plan›, autrement dit la répartition des différents espaces à créer dans l'avion livré vide et sans peinture extérieure, nous procédons généralement à la construction d'une maquette à l'échelle 1/1, directement dans la carlingue. Elle est destinée à déterminer les volumes que prendra, notamment, le mobilier. Vient ensuite la sélection des matériaux, teintes et éclairages. Tout étant possible, (dans le respect des normes de certification de l'OACI), l'emploi de bois précieux ou de soie vénitienne ne pose aucun problème, pas plus que l'installation d'une robinetterie dorée 24 carats. Du moindre miroir au divan transformable en lit, en passant par la cuisine sophistiquée, la salle de bain, les plafonds,



les parois, les tapis, tout est créé spécialement pour chaque avion. Les dessins des divers éléments sont soumis aux ingénieurs qui en évaluent la faisabilité, calculent les structures et les points d'attache, avant que n'entrent en jeu menuisiers, selliers, plombiers, électriciens, mécanos, etc. (soit, pour un Boeing 737, quelque 150 personnes sur les 800 oeuvrant sur le site de Jet Aviation). Un travail qui prendra environ un an.»

Presque comme à la maison. Le terme d'«appartement volant» convient, ici, parfaitement. Dans l'entrée en érable moucheté apparaît le blason marqueté du propriétaire. Suit l'espace VIP aux larges fauteuils mobiles, d'où l'on peut régler l'intensité du son ou de la lumière, ou encore changer de programme radio/TV. Puis c'est la chambre des enfants comprenant lits, table, téléviseur et moquette. Plus loin: un cabinet de toilette avec son petit lavabo doré; la cuisine où ne manque ni lave-vaisselle, ni micro-ondes, cuisinière, four électrique ou frigo sur mesures, tout cela jouxtant le bar. Le bureau est doté de confortables fauteuils, de moniteurs TV, d'ordinateurs, de fax, etc. Et là aussi un petit bar. Reste la chambre à coucher avec son grand lit, sa télé, ses armoires et sièges élégants, sa salle de bain de rêve. Des portes coulissantes séparent les différents compartiments. Ici, tout respire le confort tranquille.

Jusque dans le moindre détail. Selon les désirs des clients, il s'agit parfois de trouver des compromis. Le marbre, très demandé par exemple, n'est en réalité qu'une fine couche posée sur un support spécial. L'un veut un lit incliné à huit degrés, un autre souhaite que le plan de travail de sa cuisine soit à 39 pouces du sol, comme chez lui, ou encore une table télescopique qui puisse se ranger sous le lit. Il faut penser à l'isolation phonique, à la résistance des matériaux, empêcher que tiroirs et placards ne s'ouvrent, etc. Une fois l'installation terminée, les experts de l'acheteur procèdent à l'inspection minutieuse. Le moindre défaut est traqué et corrigé. Reste à exécuter trois ou quatre vols d'essai (dont un au moins avec le futur équipage) en compagnie des spécialistes de Jet Aviation. La livraison donne généralement lieu à une petite fête. Car, pour certains, il arrive que les rêves se réalisent et s'envolent à la fois...

SIMON VERMOT

Le soleil met en lumière.

Vous décidez comment.

Avec les rideaux à bandes Silent Gliss,
vous créez le décor vous-même avec la plus belle lumière du monde.
Il existe une solution esthétique et fonctionnelle pour tout. Pour vous aussi.

SilentGliss®

Veuillez compléter le coupon ci-joint et nous le renvoyer par

fax 032 384 29 20
courrier Silent Gliss AG
Bernstrasse 30
3250 Lyss
e-mail info@silentgliss.ch

Ou appelez-nous tout simplement: tél. 032 384 27 42
Internet: www.silentgliss.ch

☐ Envoyez-moi la brochure «Vivre avec Silent Gliss»
☐ Appelez-moi pour un rendez-vous dans le showroom

Nom _____
Prénom _____
Rue, N° _____
NPA/Lieu _____
Téléphone _____
E-mail _____

PA 11, 12/01 S W

Raiffeisen s'implante en ville de Genève

Les Banques Raiffeisen genevoises ont décidé de s'implanter en ville de Genève en jouant la carte de la proximité dans les quartiers auxquels s'étendent leurs rayons d'activité respectifs. Après la fusion de l'an dernier, la Banque Raiffeisen du Salève et des Communes Réunies représente une somme de bilan de 245 millions de francs et plus de 3300 sociétaires, soit la plus importante de Suisse romande. C'est elle qui a mené à bien l'implantation de la première agence Raiffeisen en ville de Genève, dans le quartier de Florissant (avenue Krieg 15). Cette réalisation s'inscrit parfaitement dans la stratégie du groupe qui vise à étendre encore le réseau de ses points bancaires aux zones urbaines. Si le siège social reste à Veyrier, le service du conseil financier est transféré dans la nouvelle agence. Tous les services continueront à être offerts à Veyrier et Plan-les-Ouates. L'engagement de trois nouveaux collaborateurs porte l'effectif total du personnel de la Banque à 19 personnes. A proximité de pôles commerciaux, les nouveaux locaux sont bien situés et facilement accessibles avec quatre places de parc extérieures. Au-delà d'une zone de services ouverte 24h/24 (Bancomat), l'accent a plus particulièrement été mis sur le conseil à la clientèle avec des guichets ouverts ainsi que des bureaux de conseil individuel et un salon de réception, offrant une structure d'accueil propre à répondre à toutes les demandes. Nouveau conseiller financier, Alfred Metzger assure la responsabilité du nouveau point de vente, alors que Paul Briguet et Christian Chavaz assument respectivement les fonctions de directeur et de président du conseil d'administration de la Banque. *(pt.)*

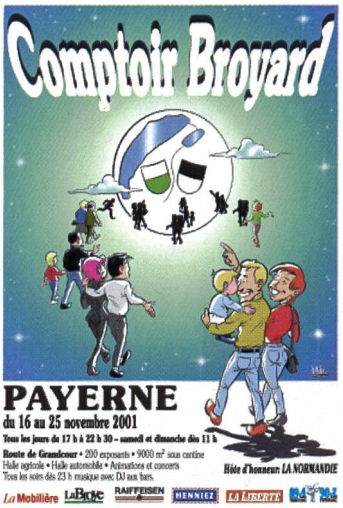
Espace et modernité pour Raiffeisen à Monthey

Pour Roland Delseth, président du conseil d'administration de la Banque Raiffeisen de Monthey, «il est loin le temps, en octobre 1910, où 26 courageux épris de solidarité fondèrent cette coopérative. Et dire que le caissier de l'époque trouva les 50 francs de salaire annuel disproportionnés préférant les destiner au rachat des esclaves africains! Depuis, bien sûr, notre banque a connu une forte expansion». La dernière étape de son développement est le récent déménagement à l'avenue de la Gare dans des locaux (anciennement ex-SBS) qui offrent tout le confort et les prestations d'une banque moderne. A côté d'un secteur avec deux Bancomat accessible 24h/24, l'espace et l'infrastructure sont consacrés à l'accueil et au conseil des clients en fonction de leurs besoins. «Nous améliorons sans cesse notre service à la clientèle en faisant du conseil financier global, intégrant aussi bien la prévoyance que la gestion de fortune», souligne encore le directeur Ivano Bressan. Aujourd'hui, la Banque Raiffeisen de Monthey compte plus de 2000 sociétaires et présente une somme de bilan de 180 millions de francs. *(pt.)*

Concours de dessin à Porrentruy

Dans le cadre de son 75e anniversaire, la Banque Raiffeisen de Porrentruy a organisé un concours de dessin sur le thème «Dessine-moi Porrentruy» auquel ont participé 250 élèves. Nombreux ont été les visiteurs lors de l'exposition des travaux. Plus de 2000 francs de prix ont été remis à différentes classes réparties en trois catégories, de l'école enfantine à la sixième année.

La classe de deuxième année de Jacqueline Etique («prix du public») avec Didier Nicoulin, directeur de la Banque Raiffeisen de Porrentruy.



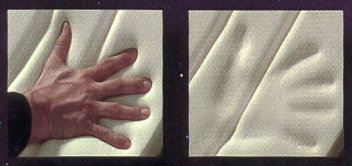
Premier Comptoir broyard: les Banques Raiffeisen se mobilisent

La Broye vaudoise et fribourgeoise s'apprête à vivre du 16 au 25 novembre, à Payerne, son premier Comptoir broyard, qui réunit nombre de comptoirs locaux. 200 exposants seront présents et 60 000 visiteurs sont attendus sous une tente à coques chauffée (9000 m²). On pourra notamment y voir les nouvelles techniques de pointe en aéronautique, de nombreux animaux sous la halle agricole et une grande exposition de voitures sous chapiteau. Outre les plats et produits du terroir proposés dans les nombreux restaurants, les visiteurs goûteront l'art culinaire de la Normandie, hôte d'honneur. Musique, défilé de mode, forums font partie du riche programme d'animations. Pour l'occasion, les cinq Banques Raiffeisen de la région (Basse Broye Vully, Broye, Région Estavayer-le-Lac, Montagny-Léchelles et District de Moudon) unissent leurs efforts. Parmi les sponsors principaux, elles seront non seulement présentes à l'entrée avec la projection de spots publicitaires, mais aussi et surtout sur un stand de 50 mètres carrés avec des conseillers des différentes banques et un jeu de la roulette assorti de prix très attrayants. Pour pouvoir se présenter dans les meilleures conditions, les cinq Banques Raiffeisen ont décidé d'harmoniser leurs taux d'intérêt. Le Comptoir broyard est censé se tenir tous les deux ans. *(pt.)*

Sensipur, le matelas qui absorbe la pesanteur!

Sensipur

• Le bien-être par l'apesanteur •



Un investissement sûr!

SUPERBA
Matelas • Lits • Confort
Superba • 6233 Büron
Téléphone 041 935 01 11 • fax 041 935 03 91 • www.superba.ch

Montez ... Descendez

- ✔ Un lift d'escaliers est la solution sûre
- ✔ pratique pour des décennies
- ✔ s'adapte facilement à tous les escaliers
- ✔ monté en un jour seulement

HERAG

HERAG AG
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See

Tel. 01/920 05 04

Veuillez m'envoyer la documentation ❑
Je désire un devis estimatif des coûts ❑
Nom _____
Rue _____
NPA/Localité _____

Pano

LA PROTECTION PARFAITE – LE VOLET ROULANT VELUX

VELUX®

Le volet roulant extérieur VELUX peut être posé ultérieurement sur votre fenêtre de toit. Le fonctionnement parfait de la fenêtre reste assuré.

Le volet roulant extérieur VELUX offre une protection sûre contre les intempéries extrêmes, contre la chaleur d'été ou contre une tempête de neige, il isole du bruit et obscurcit la pièce selon les besoins. Le volet extérieur VELUX est exécuté en aluminium robuste et assure la sécurité de votre foyer.

Grâce à son nouveau design, le volet extérieur VELUX s'harmonise parfaitement au toit.

VELUX (SUISSE) SA
Industriestrasse 7, 4632 Trimbach
Téléphone: 062/289 44 44
Fax: 062/293 16 80
E-Mail: VELUX-CH@VELUX.com
Internet: www.VELUX.ch

reddot award
product design

BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE

Oui, je désire recevoir la nouvelle brochure «Le volet roulant VELUX – La protection parfaite»

Nom _____
Adresse _____
NP/Lieu _____
Téléphone _____

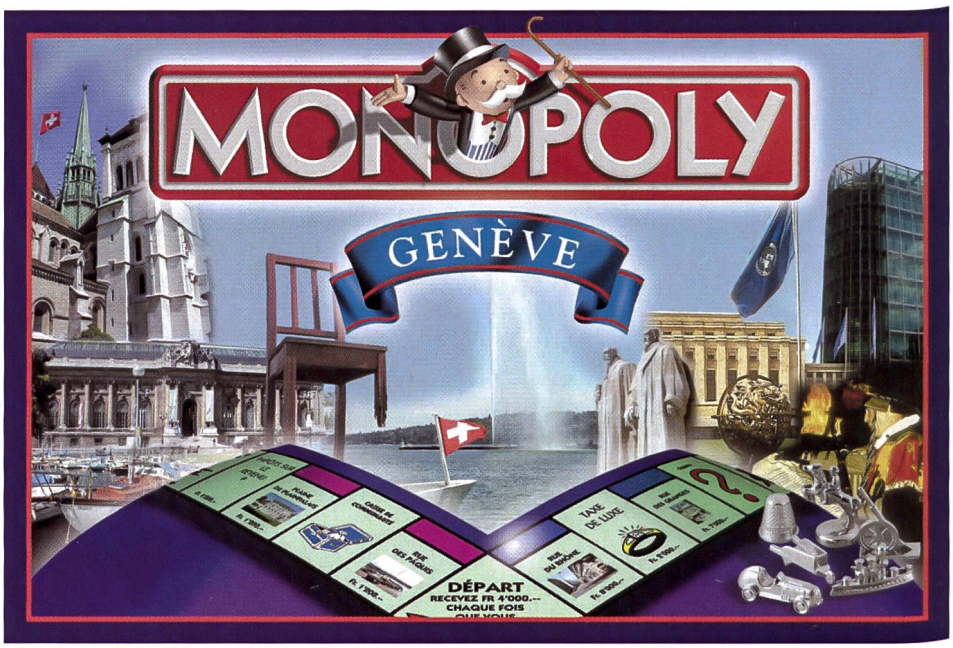
A envoyer à: VELUX Suisse SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach

PAN

Jeu financier de proximité

Monopoly genevois

La version «ville et région» du célèbre jeu de transactions immobilières se décline à Genève. Une première pour la Suisse romande, qui devance la métropole zurichoise, dont la version est encore en chantier.



Le couvercle du nouveau Monopoly genevois.

S'il est un jeu qui se transmet de génération en génération, c'est bien le Monopoly dont l'histoire remonte à 1934. Un succès universel où chacun a déjà tenté de devenir millionnaire d'un jour en vendant ou achetant des rues, des hôtels et des compagnies industrielles. Pour donner un petit coup de pouce à la version classique qui s'est déjà vendue à quelque 165 millions d'exemplaires, l'entreprise américaine Hasbro s'est lancée dès 1992 dans l'édition «ville et région» du Monopoly.

Succès incontestable. Aujourd'hui, rien que pour l'Europe, on ne dénombre pas moins de 50 versions régionales: Berlin, Marseille, Amsterdam, etc. «Les joueurs, qui possèdent une version classique, veulent aussi acquérir une version de la ville ou de la région qu'ils connaissent», explique Thierry Karpiel, de la société Winning Moves, éditrice des versions européennes pour Hasbro. Le choix d'une ville, par contre, ne se fait pas au hasard. Celle-ci doit présenter une identité suffisamment forte pour se transformer en cases ludiques.

«Nous n'avons pas commencé par l'Ile de France, précise Thierry Karpiel, une région pourtant très dense en population, mais par une cité plus typée, Marseille.» Dans cette même logique, c'est donc Genève qui inaugure la première version pour la Suisse. Zurich, elle, viendra dans le courant 2002. Seules ces deux villes, l'une romande, l'autre alémanique sont prévues pour l'instant dans le plan d'édition.

Les rues les plus chères. Un coup d'œil à la maquette du Monopoly genevois et l'on constate que les rues les plus abordables pour la bourse des joueurs commencent à 1200 francs par la route de Meyrin, suivie de la plaine de Plainpalais et du boulevard Helvétique. Les prix ne varient pas par rapport à la version classique du Monopoly: on finit dans les rues haut de gamme à 8000 francs. Cependant cette délicate hiérarchie d'adresses mérite la plus grande attention de la part de la maison éditrice car il ne faudrait pas froisser les Genevois pure souche.

«C'est encore la valse pour certaines cases, parmi les plus prestigieuses, avoue Thierry Karpiel, et nous consacrons beaucoup de temps à tenter de correspondre à ce qui se pratique à Genève. Pour cela, nous n'avons pas hésité à travailler avec une agence locale et à tenir compte des remarques de sociétés immobilières de la place.» Impossible à l'heure où nous rédigeons ces lignes de dire dans quel ordre sera présentée la trilogie finale, constituée de la Place Neuve, de la rue du Rhône et de la rue des Granges, trois rues emblématiques des activités financières et commerciales de la cité de Calvin.

Un jeu de proximité. L'adaptation genevoise pousse le détail à présenter par exemple la case «Chance» sous la dénomination de la Loterie Romande. Le musée de la Croix-Rouge figure également en bonne place. Contrairement au Monopoly classique, on trouve à acheter une grande diversité de transports, en ayant le choix notamment entre la Gare Cornavin ou l'aéroport international de Cointrin. Si des entreprises installées à Genève ont tenu à figurer avec leur logo sur des emplacements du jeu, on peut s'étonner qu'aucune banque ne se soit annoncée, en tous les cas dans un premier temps. Mais la version définitive du Monopoly genevois peut encore réserver quelques surprises. Rendez-vous sous le sapin de Noël pour en savoir plus!

CORINNE MOESCHING

Info

Le Monopoly, Edition de Genève, sera disponible dès la mi-novembre avec un premier tirage à 10 000 exemplaires.

Fondation du Centenaire: contribution au Carillon pour la Paix

Dans la ligne des principes de base Raiffeisen qui visent une société plus équitable, morale et solidaire, la Fondation du Centenaire a attribué 15 000 francs à la Fondation du Carillon pour la Paix à Morgins. Ce montant est destiné à parrainer la sphère centrale (le globe terrestre), dans laquelle sera déposé un peu de terre des pays aspirant à vivre en paix. François Erbeia, président de la Fondation du Carillon pour la Paix, a reçu à Morgins le chèque des mains de Marie-Françoise Perruchoud-Massy, membre du conseil d'administration de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen.

Cette œuvre est riche en symboles. Au centre se trouve un globe terrestre suspendu à des câbles, image des tensions du monde. Autour sont gravées les figures de la diversité humaine dans une chaîne d'amour. Le support prend la forme d'une porte, allusion à l'ouverture de la Porte Sainte à Rome, au passage vers un monde meilleur et à la recherche de l'unité des Eglises. Le carillon compte 23 cloches dont la plus grosse pèse 600 kg. La Fondation fait perdurer la charge spirituelle de l'œuvre, en créant un Centre d'Accueil pour la jeunesse, en collaborant avec les œuvres humanitaires, en organisant un Forum de la Paix ainsi que des manifestations festives, et en recueillant des fonds en faveur d'œuvres pour la Paix.

(pt.)

TELETHON
FONDATION TELETHON ACTION SUISSE

Téléthon 2001: crousille spéciale dans votre Banque Raiffeisen

On se souvient du chalet suisse de la solidarité construit en 24 heures aux Diablerets lors du Téléthon 2000. Cette année encore, de nombreux groupements et individus se mobilisent les 7 et 8 décembre prochains pour récolter un maximum de fonds en faveur des 20 000 personnes dans notre pays qui souffrent de maladies génétiques. Parmi les nouvelles idées pour stimuler la solidarité, il y a: une tentative de record du monde des sapeurs-pompiers d'Avenches avec 400 lances à incendie ouvertes simultanément, une compétition de bowling à La Chaux-de-Fonds où huit personnes se relaieront durant 24 heures, l'enregistrement bénévole d'un CD par des musiciens amateurs à la Vallée de Joux, diverses animations, dont des tours en Alpine Renault, mises sur pied par les membres de l'Amicale Alpine à Bussigny près de Lausanne ainsi qu'une grande manifestation des jeunesses campagnardes à Poliez-Pittet sur le thème «le muscle sain au service du muscle malade». Les Banques Raiffeisen romandes s'associent à ce mouvement de solidarité, notamment par la disposition de crousilles spéciales «Téléthon 2001» dans tous leurs points de vente du 26 novembre au 14 décembre. *(pt.)*

Le fameux chalet suisse de la solidarité des Diablerets lors du Téléthon 2000.

Info

Téléthon 2001:
du 7 (18h) au 8 décembre (minuit), promesses de dons au 0800 850 860.
Dons en tout temps sur le CCP 10-16-2 ou directement sur www.telethon.ch

Fondation Téléthon Suisse, 1170 Aubonne, tél. 021/808 88 77, fax 021/808 81 11

«Espace Junior»: le paradis des bambins

Structures gonflables géantes, voitures électriques, modèles réduits, trampolines, carrousels, jeux de construction, «Espace Junior» propose le plus grand salon de jeux couvert de Suisse. Jusqu'au 1er avril prochain, les enfants de 2 à 12 ans, accompagnés de leurs parents, trouvent à Forum Fribourg un lieu idéal où ils peuvent «s'éclater». Une idée pour une sortie en famille peu coûteuse. En plus, «Panorama» vous offre un bon pour une entrée à prix réduit. La trentaine d'installations de jeu réparties sur 3000 mètres carrés ne nécessitent pas de surveillance particulière, mais la présence d'un adulte est obligatoire. «Espace Junior» ne peut ainsi être assimilé à une garderie et les enfants se comportent différemment en présence d'adultes. Ces derniers n'ont pas besoin de suivre les bambins dans toutes leurs activités. L'ambiance est familiale et décontractée. En comparaison avec d'autres parcs d'attractions, l'«Espace Junior» est avantageux. Seuls les enfants paient (9 francs). Outre des rabais de groupes, il est possible d'organiser des anniversaires à la cafétéria (pique-nique autorisé). *(pt.)*

Info

«Espace Junior» à Forum Fribourg (sortie «Fribourg Nord») jusqu'au 1er avril 2002. Ouvert de me à ve, de 13h30 à 18h30, sa et di, de 11h à 18h30, lu et ma, fermé sauf pendant les vacances scolaires (Fribourg/Berne/Vaud) et jours fériés. Renseignements au 032/841 59 18 ou sur www.espacejunior.ch

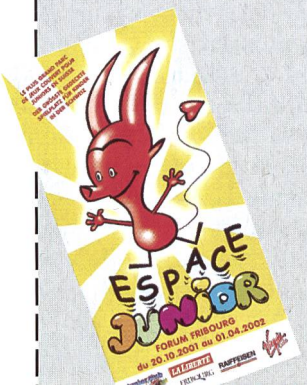
Bon

pour une entrée à prix réduit
(6 francs au lieu de 9)

à l'**«Espace Junior»**
Le plus grand parc couvert de jeux pour enfants en Suisse

Forum Fribourg

Valable jusqu'au 1er avril 2001



L'âne, un nouvel ami

Doux et généreux, l'âne est en train de devenir un animal domestique. L'élevage des Charmilles, à Genève, lui rend l'hommage qu'il mérite.

Photo: Ldd

«Quand j'ai acheté Benny, en 1980, j'ai réalisé un rêve d'enfance», raconte Ursula Bivans. «Elle avait six mois. J'ai décidé qu'elle ne travaillerait jamais, pour compenser tout ce qu'on fait faire à ces pauvres bêtes». Benny a grandi parmi d'autres animaux. A quatre ans, elle était tellement jolie, que sa maîtresse lui a cherché un étalon, joli aussi, Bruno. Leur premier ânon, Sammy, est né en 1986, Pinocchio, Valentine, June et d'autres sont venus ensuite. C'est ainsi que l'élevage des Charmilles a commencé. Bruno et Benny vivent toujours. Nacho, né en 1999 devrait succéder à Bruno comme reproducteur. Sa promise s'appelle Picouline, elle est née ce printemps.

Curieux et docile. L'élevage des Charmilles est situé près de Russin, dans la campagne genevoise. Il compte plusieurs parcs dans lesquels les ânes ne sont jamais seuls. Ici, près de la petite rivière des Charmilles, Benny coule des jours heureux avec sa famille. Bruno profite du soleil dans un enclos voisin d'où il peut observer sa famille autant qu'il le veut. Dans un pré plus près du village, Nacho côtoie des chevaux. Il est pour eux un excellent compagnon, comme le sont tous les ânes.

«Nos ânes ont tous bon caractère, ils sont gentils, curieux, toujours intéressés à se prêter aux disciplines qu'ils peuvent effectuer. Ils ont fait envie aux promeneurs qui passaient près de nos parcs. Bientôt, on nous a demandé de promener les enfants. Nous avons commencé tout doucement à habituer les ânes aux selles et à l'attelage. Comme cela leur plaisait, nous avons continué.»

Pour le plaisir des enfants. L'élevage des Charmilles répond, sur rendez-vous, à toutes les demandes qui correspondent à la psychologie des ânes. Les promenades à dos d'âne (limitées aux enfants de moins de 12 ans), les balades en attelage, les visites de classe... On peut les atteler à partir de 4 ans, et les monter dès 5 ans. Ils supportent une charge allant jusqu'à 20% de leur poids. «Je n'ai jamais constaté de violence de la part des enfants, ils peuvent se battre entre eux, mais ne font jamais de mal à l'âne. Ils manifestent un plaisir énorme, ont tous envie d'embrasser l'animal. Ce genre de promenade fait aussi beaucoup de bien aux enfants handicapés.»

L'âne est l'animal symbolique des Fêtes de fin d'année. Il accompagne avec plaisir le Père Noël, anime les marchés de Noël en promenant les enfants sur son dos. Il se prête même aux exigences économiques en jouant les «ânes sandwich» avec des affiches publicitaires fixées sur son dos. **GENEVIÈVE PRAPLAN**

L'âne n'est pas têtu

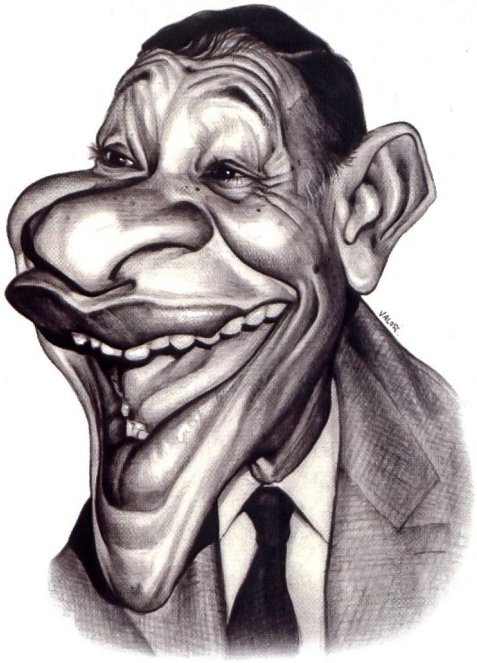
Pourquoi dit-on «têtu» ou «bête comme un âne»? Ces idées reçues entretiennent une méconnaissance de l'animal qui tout au contraire est généralement doux et patient, il aime se rendre utile. «Les particularités du comportement de l'âne sont souvent méconnues», note Ursula Bivans. Beaucoup plus que le cheval, il analyse la situation dans laquelle il se trouve, il prend le temps de se convaincre que ce qu'on lui demande n'est pas dangereux, passer sur un pont, par exemple. Etre patient, c'est du temps gagné pour le futur, car une fois que l'âne a franchi l'obstacle de son plein gré, il le franchira de nouveau sans problème.

A l'inverse des chevaux, les ânes n'ont pas de hiérarchie, ils ont des amitiés et vivent volontiers en groupe. Leur voix, le braiment, est très importante, ils s'appellent sur de très grandes distances. Ils pratiquent aussi des soins du corps sociaux, surtout entre partenaires fixes, comme le mordillement mutuel sur des parties du corps qu'ils ne peuvent atteindre eux-mêmes. Ils communiquent entre eux au moyen d'un langage corporel.

(gpr.)

Info

Elevage des Charmilles, Ursula Bivans
Route du Mandement 333
1281 Russin (Genève), Tél. 022/754 13 28
E.mail: bivans@freesurf.ch
Internet: www.elevagedescharmilles.com



Dessinateurs de presse: Valott

Ses deux amours: la BD et le cinéma

Né en 1967 au Sentier, Vallée de Joux, Jacques Valotton a passé son enfance au Brésil où il a suivi le lycée français en uniforme (l'horreur!), avant de revenir à Morges pour y terminer sa scolarité. A 16–17 ans, il publiait déjà ses dessins dans le magazine des Banques Raiffeisen. Puis à 18 ans, il sort «Swiss Monsters», un gros bouquin de caricatures qui, d'emblée, connaît le succès.

«Panorama»: Qu'a représenté «Swiss Monsters» pour votre carrière?

Valott: Ça a été le début de tout! Grâce à Rolf Kesselring qui m'a édité, j'ai pu montrer ces caricatures de personnalités suisses à un large public. Ce fut une grande chance pour moi, car dès la sortie de ce livre, j'ai été engagé au «Matin» pour y faire des caricatures le dimanche. D'abord, sur la première page et toujours en rapport avec l'actualité du moment. Il fallait donc travailler très très vite ce qui n'était pas facile avec ma technique laborieuse s'apparentant à celle des «Grandes gueules» de Mulatier, Morchoisne ou Ricord dont j'étais un grand fan.

«Panorama»: Est-il compliqué de «croquer» les gens de cette façon?

Valott: La caricature ne s'apprend pas. Elle ne consiste pas, contrairement à ce que l'on croit généralement, à déformer mais à procéder à une reformation de la réalité. Tout se passe au feeling, comme en jazz. Il n'y a pas de truc, il faut que cela reste le plus naturel possible tout en choisissant le bon angle qui va parler au gens. Je caricature l'impression que j'ai de la personne, ce qu'elle représente selon ma sensibilité.

«Panorama»: Paraître chaque semaine dans «Le Matin» a dû être un bon tremplin pour votre carrière...

Valott: C'est sûr, d'autant plus que cela a duré de 1985 à 1999! Et puis j'en ai eu marre de caricaturer toujours les mêmes têtes et j'ai passé à «TV Guide» dont

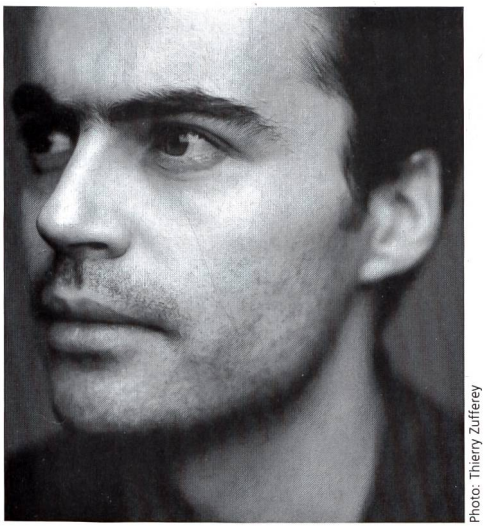


Photo: Thierry Zufferey

Laurent Delaloye, son rédacteur en chef, fut le premier à écrire un article (2 pages!) sur «Swiss Monsters». Il me donne un fixe qui me permet de manger chaque jour et le reste du temps, je le consacre à la peinture, un domaine que j'explore depuis quelque temps.

«Panorama»: Mais durant votre époque «Matin», vous n'avez pas fait que cela!

Valott: Non, bien sûr! J'ai travaillé avec Cosey à la mise en couleur de «Zélie Nord-Sud» et puis avec Franquin sur les Tifous. Il m'a même invité à Bruxelles pendant toute une semaine et je dessinais à ses côtés, chez lui. J'avais l'impression d'être assis sur le même banc que Dieu le Père, concrétisant là l'un de mes rêves d'enfant.

«Panorama»: La BD semble quelque chose d'important pour vous...

Valott: Oui et depuis tout gosse. A 14 ans, j'ai même gagné mon poids en albums dans une émission de la télé romande présentée par Robert Netz! Cela dit, je n'ai pas encore réalisé d'album, peut-être que ça viendra un jour...

«Panorama»: Avez-vous d'autres activités à part celles décrites ci-dessus?

Valott: Depuis 1993 environ je travaille avec le graphiste Laurent Lehmann à «Comic Art», une entreprise que nous avons fondée. Nous y avons notamment créé la mascotte du Musée olympique, le logo de Cats and Dog's, l'agenda Titeuf, etc. Ça marche bien et le travail est très diversifié. Mais maintenant, j'aimerais abandonner tout ça pour ne me consacrer qu'à la peinture. Non pas dans un but commercial, mais simplement parce que j'en ai besoin, pour ce que ça me donne.

«Panorama»: Pas d'autres projets?

Valott: Je travaille en ce moment avec deux amis sur un court métrage vidéo inspiré du «Horla» de Maupassant. C'est un autre domaine, j'apprend, et cela me plaît beaucoup. Le cinéma est l'autre de mes passions avec la bande dessinée. Celui de Kubrick notamment dont j'ai vu tous les films au moins 40 fois et lu tout ce qui a paru sur lui en français et en anglais. Comme vous le voyez, je suis plutôt du type obsessionnel, j'aime explorer à fond ce que j'ai envie de faire. **PROPOS RECUEILLIS PAR SIMON VERMOT**

Le conflit des générations

Privilégier le dialogue

A la puberté survient souvent la rébellion contre le monde des adultes. Pourtant, l'âge ingrat ne doit pas forcément emprunter la spirale de la désobéissance et des menaces. Avec une écoute active et un ton constructif, beaucoup de familles parviennent à désamorcer l'inévitable remise en question de l'autorité parentale.

Dans beaucoup de familles, il arrive que les conflits s'enveniment. Ici, une fille de 13 ans ne rentre jamais à l'heure à la maison et elle est responsable d'une facture de Natel de 600 francs. Là, un garçon de 12 ans ne range jamais sa chambre. Une autre fille de 17 ans a même fugué sans donner de nouvelles pendant plus d'une semaine. Aux avertissements et à la morale des parents suivent les punitions et, si cela ne suffit pas, les responsables de l'éducation prennent des mesures toujours plus dures.

Photos: Maja Beck

Certains parents privent les enfants de sortie, leur interdisent de regarder la télévision ou les privent d'argent de poche. Parfois même, on peut en arriver à des violences, des dommages au mobilier, et les parents doivent se demander comment ils peuvent sortir de cette spirale de désobéissances et de punitions. Les jeunes résistent de toutes leurs forces, se rebellent et ne veulent pas sortir «perdants» de la confrontation. «Cela m'est égal», dit la fille en haussant les épaules lorsque son père lui a annoncé les prochaines sanctions. En même temps s'instaure une guerre froide de la communication. Les échanges se limitent à «donne-moi un peu de pain» ou «tu n'as qu'à te servir toi-même». Les parents se plaignent du refroidissement des relations et disent volontiers ne pas comprendre ce qui se passe dans la tête de leurs enfants.

Victoire ou défaite? Le psychologue américain Thomas Gordon dans son livre «Conférence familiale» distingue trois variantes dans la façon qu'ont les parents d'aborder les conflits: dans un cas, les parents sont plutôt autoritaires et s'imposent comme les «vainqueurs». Dans la deuxième variante, les adultes sont plutôt arrangeants et sortent «perdants». Gordon évoque aussi une troisième possibilité avec un comportement variable sans ligne précise. L'auteur américain préconise pour maîtriser les conflits la méthode du «sans défaite». Il ne s'agit plus d'imposer son autorité et des sanctions – les participants s'en tiennent à définir clairement le problème et travailler ensemble, en tant que véritables partenaires, à le résoudre.

Prenons l'exemple qu'il pleut des cordes et la fille refuse, pour une raison ou pour une autre, de prendre son manteau de pluie pour aller à l'école. Selon la méthode habituelle, les parents chercheraient à imposer à l'enfant d'enfiler son manteau. Dans l'approche de Gordon, le père ou la mère cherche à en connaître les raisons et découvre peut-être qu'elle porterait plus volontiers un manteau

d'une autre couleur. Tout simplement parce qu'à l'école actuellement d'autres couleurs sont à la mode. Une issue serait de laisser la fille proposer elle-même une solution – elle pourrait, par exemple, emprunter l'imperméable de sa mère ou prendre un parapluie.

Les jeunes participent à la décision. Ce ne sont pas des recettes infaillibles; à chaque famille, selon le conflit, de chercher la meilleure issue possible. Le principal est qu'il n'y ait aucun perdant et aucun vainqueur. La méthode est décisive: les orientations données par Gordon se basent sur le principe de la participation à la prise de décision. Lorsque les enfants ou les jeunes participent à la résolution du conflit, ils sont bien plus disposés à se tenir aux accords conclus. Thomas Gordon écrit notamment dans son livre «Conférence familiale»: «Un homme est plus prêt à suivre une décision à laquelle il a participé que celle qui lui est imposée par d'autres.» Le fait que les parents ne doivent pas forcément sortir «vainqueurs» aux dépens des enfants a des conséquences positives pour ces derniers.

Au lieu de persuader les enfants qu'ils sont stupides, maladroits et mauvais, les parents devraient faire en sorte que les enfants se sentent acceptés. On peut réprouver un comportement, mais on ne devrait pas faire passer les enfants pour mauvais. Gordon se réfère à un ancien proverbe: «Dis suffisamment souvent à un enfant qu'il est mauvais et il deviendra sûrement mauvais.» Mais la notion de «conférence familiale» ne doit pas prêter à confusion – pour Gordon, cela ne signifie pas une réunion dominicale à la table familiale présidée par le chef de famille. Il ne s'agit pas d'un enseignement pédant ou d'un sermon, mais bien plus d'une méthode qui permette de résoudre les conflits lorsqu'ils surgissent.

Une écoute active. Le livre de Gordon contient, en outre, un mode d'emploi dans l'art de l'écoute active. Lorsque les enfants expriment des sentiments et des soucis envers leurs parents, ceux-ci très souvent n'y répondent pas. Au lieu de ça, ils essaient de rassurer, exhorter, détourner, dédramatiser, rouspéter, etc. Mais tout l'art de l'écoute active, ce n'est pas de faire précipitamment des commentaires ou de donner des appréciations, mais d'encourager les jeunes, de les laisser exprimer leurs sentiments, se prononcer et trouver aussi leur propre solution.

Mettons que les jeunes parlent de leurs problèmes avec des enseignants ou des camarades. Le souci de communication s'exprimerait par des réponses telles que: «Raconte-moi toute l'histoire!» ou «Vas-y, je t'écoute!» Si l'enfant confie à ses parents qu'il se sent exclu d'un groupe dans la classe, la réaction pourrait être: «Cela te rend malade. T'aimerais bien t'insérer dans ce groupe?» En s'exprimant de cette façon, les parents s'assurent qu'ils ont bien compris le message et incitent les jeunes à poursuivre leur description. Et quand les jeunes s'expriment sur leurs problèmes et réfléchissent à haute voix, c'est une bonne base pour trouver eux-mêmes une solution.

Toujours d'actualité. Ces propositions de Thomas Gordon ont été formulées dans les années 60. Sa méthode ne s'applique pas dans tous les cas et ne résout pas tous les problèmes personnels dans la famille. Toutefois, ses incitations à la réflexion sont aujourd'hui encore d'actualité dans l'éducation et à l'école. «Il s'agit d'établir dans la famille une culture de dialogue et de discussion», dit le psychologue pour enfants et adolescents Allan Guggenbühl. Pour lui, il est utile que chaque famille cherche les formes et les opportunités pour parler des problèmes et les régler de façon civilisée. Mais il trouve aussi important que les parents représentent un contre-poids et qu'ils fixent les limites. Allan Guggenbühl souligne: «Sinon les jeunes ont l'impression que les parents s'esquivent ou ne les prennent pas du tout au sérieux.»

JÜRG ZULLIGER

SE CHAUFFER AU MAZOUT.
LA BONNE DÉCISION.

Gratis Hotline Info:

0800 84 80 84

Pour conseils téléphoniques en matière d'énergie et documentation détaillée.

Saunas, bains de vapeur, solariums et whirlpools Klafs.

Demandez notre catalogue gratuit.

Nom/Prénom

Rue

NPA/lieu

Téléphone

Klafs Sauna Construction SA
13, Rue Gambetta
1815 Clarens
Téléphone 021 964 49 22
Fax 021 964 71 95
http://www.klafs.ch

KLAFS
Le sauna.

LE PLUS GRAND PARC DE JEUX COUVERT POUR JUNIORS EN SUISSE

ESPACE JUNIOR

FORUM FRIBOURG
du 20.10.2001
au 01.04.2002

INFO: 032 841 59 18

www.espacejunior.ch

LUDIK Jeux et animations pour enfants

Refaire la tapisserie ou transformer avec génie

Agrandir et rénover, c'est adapter l'habitat à de nouveaux besoins, améliorer le confort ou donner un air de jeunesse à une maison avec un crépi tout frais. C'est aussi la meilleure façon qui soit pour maintenir la valeur de la construction.

Très souvent, il y a des choses bien concrètes qui incitent à décider d'une rénovation: des peintures intérieures qui datent de plus de dix ans et qui ont un besoin urgent d'être refaites, des encadrements de fenêtres très éprouvés par le climat, un crépi qui se lézarde sur les façades ou une cuisine qui ne répond plus aux critères et aux goûts actuels. Parfois, ce sont de nouveaux besoins qui sont déterminants: un besoin de plus de place peut amener à la décision d'aménager des combles ou de réaliser une petite annexe dans le jardin. Les agrandissements et les rénovations répondent encore à une autre nécessité: des mesu-

Promise à la démolition, cette petite maison à Kaltenbach (TG) a retrouvé une seconde jeunesse.

Photos: magazine «Umbauen + Renovieren», Karl Josef Verding

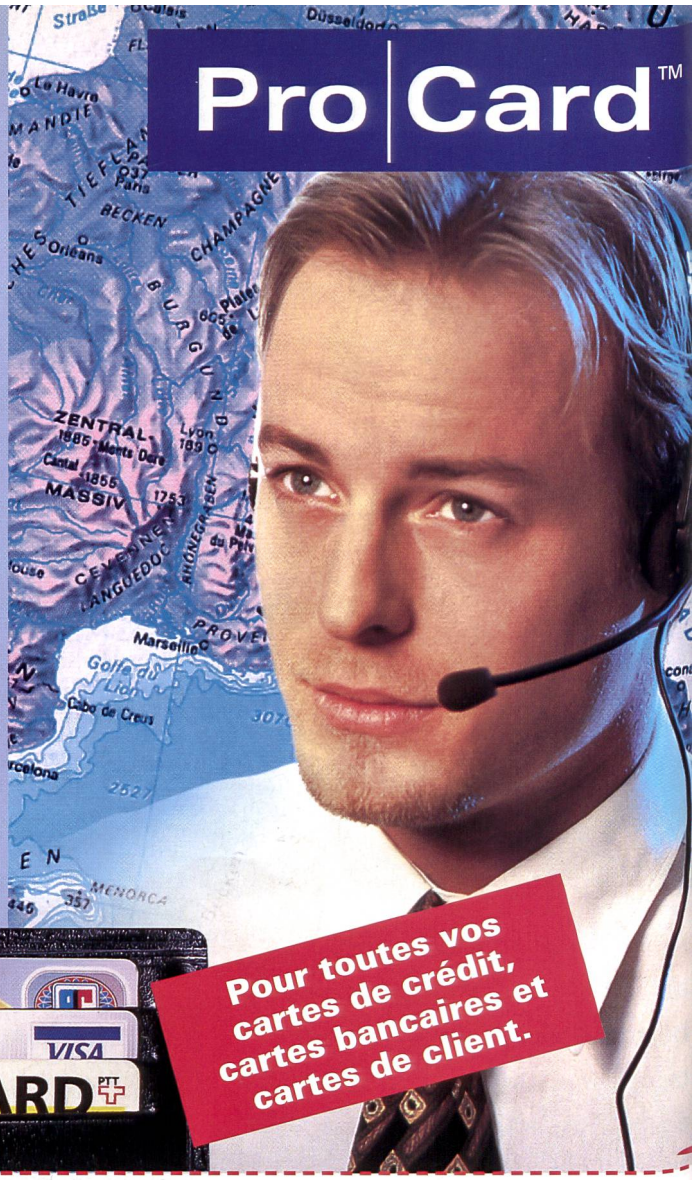
Protection immédiat avec un seul appel.

Service de blocage 24/24 heures

Les cartes sont disparues? Un seul appel – ProCard bloque immédiatement toutes vos cartes bancaires, de crédit et de client disparues. Pour préserver vos droits, un protocole avec l'heure exacte du blocage peut vous être envoyé. Sont à la charge de ProCard: avis de blocages et mutations.

Pour votre sécurité:
Nous ne registrons pas le NIP et l'échéance de les cartes. Nos collaborateurs sont soumis aux règles su secret banquaire. Dés réception de la carte réponse, nous vous enverrons un formulaire pour l'enregistrement de toutes vos cartes et le renvoi-clés avec notre no. SOS pour le blocage. Vous allez recevoir chaques anné un bulletin de côntrole de le carte enregistre chez ProCard. La protection commence à partir de la récéption de votre commande. Toutes contrats se renouvelle tacitement (+ port + TVA) pour une durée identique à celle de la période initiale, s'il n'est pas dénoncé par lettre recommandée au moin soixante jours (60) avant la date de son expiration.

Commandez maintenant!
Avec la carte de commande où par fax 055 410 71 91.



Notre cadeau à vous

Avec cela vous avez toujours notre no. d'appel SOS 24/24 h sur vous

Vos clés perdues vous sont renvoyées par la poste

KeySecurity AG
Soyez rassurés.

Tél. 055 410 68 68, Fax 055 410 71 91, www.keymail.ch

ProCard™ **Pour toutes vos cartes bancaires, de credit et de client.**

OUI, je commande le service de blocage ProCard selon conditions du contrat ci-dessus, + TVA + Fr. 3.50 port/emballage. Le contrat entre en vigueur à la livraison.

Service personnel	2 personnes dans le même ménage
☐ 1 an Fr. 35.–	☐ 1 an Fr. 49.–
☐ 3 ans Fr. 90.–	☐ 3 ans Fr. 119.–

Nom _____

Prénom _____

2. personne _____

Rue/No _____

Code postal et lieu _____

Date de naissance _____

E-Mail _____

Signature ✗ _____

Mon réglement se fera de la manière suivante:

☐ par bulletin de versement ☐ Amexco ☐ Diners ☐ Eurocard ☐ VISA

No de carte: _____ **Valable jusqu'à:** _____

Pour effectuer le paiement par carte de crédit pour des raisons de sécurité, nous vous prions d'envoyer la commande dans une enveloppe.

res architecturales adroites et de nouveaux investissements permettent une amélioration de l'usage et de la qualité d'habitat. Et d'une maison vétuste et négligée pourrait naître une véritable création architecturale. En plus, c'est l'occasion ou jamais pour un propriétaire de maintenir ou d'augmenter la valeur de sa maison.

En revanche, des travaux d'entretien qu'on n'effectue pas ou des rénovations repoussées à trop long terme font que la valeur courante de la maison chute; et tout simplement ne rien faire peut finir par coûter cher parce qu'il faut penser aux dégradations qui s'ensuivront. «De nombreux propriétaires doivent encore s'habituer à penser en termes de cycles», affirme Martin Halter, architecte spécialisé dans les rénovations, à Wädenswil (ZH). Le plus souvent, il ne s'agit pas seulement d'adapter l'immeuble aux derniers critères techniques. La plupart du temps, il faut procéder à des adaptations globales, tout simplement parce que la cuisine ou la salle de bains ne sont plus au goût du jour. Martin Halter souligne: «Il s'agit en fait de donner à des objets existants les moyens d'entamer un nouveau cycle de vie.»

Des spécialistes en rénovations. Avec une approche aussi globale, une rénovation nécessite une planification minutieuse. Il n'y a pas, par exemple, d'erreur plus grave que de raccorder une cuisine flambant neuve à un vieux système d'alimentation qui devrait être changé à court terme. C'est pourquoi il est utile de faire expertiser la construction par un spécialiste et réfléchir aux mesures prioritaires et quelles autres peuvent encore attendre. Au cours de ces dernières années, un véritable marché de la rénovation a vu le jour en Suisse: de plus en plus de bureaux d'architecture, mais aussi des entreprises de maçonnerie, des artisans et des fournisseurs se spécialisent dans ce domaine.

Avant de donner mandat pour une planification de travaux, il est judicieux, de la part du propriétaire, de demander des références et de s'assurer que les entreprises contactées sont effectivement compétentes en matière de rénovations. Quant à savoir qui prendra en charge la planification et l'exécution des travaux, c'est au maître d'œuvre d'en décider: soit il mandate un architecte, soit il assure la coordination de tous les travaux, mais il peut aussi décider de faire confiance à un artisan, soit il assume la direction des travaux, ce qui requiert de nombreuses connaissances techniques et beaucoup de temps.

Il faut également penser que la plupart des travaux de rénovation, dès le plus simple «coup de pinceau», obligent à demander une autorisation officielle de la police des constructions ou du service de l'urbanisme. C'est pourquoi de nombreux propriétaires en viennent à penser qu'ils pourront économiser des honoraires et des frais s'ils tirent eux-mêmes les ficelles. Mais pour les grosses transformations, surtout, il est judicieux de confier la direction des travaux à des professionnels, un architecte qui pourra intervenir à des conditions souvent avantageuses. Tout simplement parce qu'une personne expérimentée est bien plus apte à comparer les prix et les prestations, et qu'elle connaît le marché.

Toutefois, le propriétaire ne pourra déléguer à personne d'autre que lui-même le soin de formuler les buts: quels usages concrets, quels besoins doivent être satisfaits avec les transformations envisagées. Cela vaut surtout quand la structure même du bâtiment doit être touchée et qu'un plan doit être adapté ou élargi. Afin qu'aucun réveil douloureux ne se produise après coup, il est également utile de faire une prévision budgétaire. Avant que les travaux ne débutent, le maître d'œuvre doit être au clair sur les questions de coût.

Financement de transformations. Le financement est une partie non négligeable du projet. La procédure et les fondements sont pratiquement les mêmes que pour une nouvelle construction. Sitôt que les plans et les devis sont prêts, le propriétaire doit entamer les démarches avec la banque, fournir des documents détaillés et présenter son besoin de financement pour son projet de transformation. Afin de pouvoir évaluer le projet, la banque a besoin d'une évaluation des coûts, par exemple, une calculation de l'architecte ou des copies des offres des artisans. Les Banques Raiffeisen proposent un crédit de rénovation: jusqu'à un montant de 100 000 francs, les transformations peuvent être financées par le biais d'une augmentation de l'hypothèque. «Pour les sommes excédant ce montant, la conclusion de l'affaire passe par un compte de crédit à la construction par lequel des crédits partiels – jusqu'à un certain pourcentage – sont mis à disposition», nous explique Adrian Stiffler, chef produit auprès de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen. Les clients existants peuvent profiter de cette prestation.

Autrement, les mêmes règles s'appliquent au financement de rénovation qu'à celui d'un achat immobilier: les intérêts et les amortissements ne devraient pas représenter plus du tiers du revenu brut disponible, et le nantissement par hypothèques ne devrait pas dépasser, après travaux, 80% de la valeur marchande de l'immeuble. Lorsqu'une rénovation s'avère nécessaire après que l'hypothèque de second rang est presque totalement ou totalement amortie, les travaux peuvent conduire à une augmentation des capitaux étrangers. Cela signifie que la charge des intérêts et des amortissements peut augmenter. Mais d'un autre côté, les transformations peuvent s'avérer avantageuses sur le plan fiscal, étant donné qu'une augmentation d'hypothèque entraîne une augmentation de la dette en intérêts, lesquels peuvent être déduits du revenu, ou que les travaux visant à maintenir la valeur immobilière ou de transformation peuvent être tout aussi bien portés en déduction du revenu imposable.

JÜRG ZULLIGER

Extension architecturale

Dans le cadre d'une planification à long terme, il vaut souvent la peine de se demander comment il serait possible de mieux optimiser le potentiel d'une construction. Une possibilité consiste en l'extension des combles ou d'un meilleur usage d'une annexe. Au cours des dernières années, les autorités compétentes en la matière se sont montrées ouvertes envers de tels usages. Les extensions architecturales sont à la mode et sont autorisées par la plupart des ordonnances en matière de construction. On peut envisager un agrandissement du grenier, une surélévation pour un étage supplémentaire, un relèvement du toit, la construction d'espaces de vie supplémentaires ou d'un jardin d'hiver, la création d'un appartement indépendant, et le cas échéant, la construction d'un second immeuble.

Photo: B&S

ROSINA WACHTMEISTER

La collection exclusive de tasses artistiques or & platine

Ainsi, vous avez toutes leurs "pattes" dans le buffet!

Contenance: 0,18 l chacune
Sous-tasse: 14,8 cm

"Tournesols jaune d'or"

"Coquelicot rouge vif"

The Bradford Editions

Un article de qualité sur porcelaine précieuse

"Myosotis bleu pâle"

"Marguerites blanches resplendissantes"

BON DE COMMANDE EXCLUSIF

Date limite de réservation: **03 décembre 2001**

☐ Oui, envoyez-moi la collection de tasses "Les chats de Rosina Wachtmeister rêvent de fleurs" à Fr. 54.-- la tasse seulement. (plus Fr. 6.90 de participation aux frais d'envoi). Je recevrai d'abord "Marguerites blanches resplendissantes", puis à intervalles d'un mois chacun les trois motifs suivants. Je réglerai la facture après chaque réception. **Avec garantie de reprise de 30 jours**

422-B009

44329

Nom/Prénom

Adresse

CP/Lieu

Date Signature Veuillez signer votre commande

A envoyer à:

Bradford Editions • Jöchlerweg 2 • 6340 Baar
Tel.: 041/768 58 88 • Fax: 041/768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch
Internet: www.bradford.ch

La légèreté exceptionnelle du peintre Rosina Wachtmeister est merveilleusement accentuée par la richesse de la réalisation: La fleur préférée de chacun des chats fleurit également à l'intérieur des tasses, la queue des chats s'enroule autour de l'anse et des touches d'or véritable et de platine parachèvent l'aspect de ces précieux objets d'art.

Rosina Wachtmeister

Rebords de fenêtres en fleurs

En plein milieu de l'hiver, les oignons d'amaryllis fleurissent à la vie de merveilleuse façon. Le développement de cultures a permis de mettre en valeur un jeu de couleurs et une floraison absolument magnifiques.

Des fleurs splendides en plein hiver.

Légèrement colorées en blanc et rouge, les variantes ne manquent pas.

En rouge classique, la couleur du temps de l'Avent.

Les variantes à petites fleurs sont à nouveau appréciées.

Des amaryllis à la gorge blanche.

L'hippeastrum – le nom scientifique du narcisse – est originaire de la brousse sud-américaine. Quelque 60 à 70 variétés sauvages ont permis de développer des cultures qui sont de vraies merveilles: des fleurs de la grosseur de la main en rouge classique ou en blanc pur, avec des combinaisons des deux couleurs. S'y joignent des amaryllis aux fleurs couleur orange, rose, saumon et rouge foncé. Nouvellement aussi en jaune pur et jaune avec des rayures rouge foncé.

L'hippeastrum est cultivé depuis le XVIIIe siècle. Pourtant, la fleur s'en tient à son rythme vital originel et fleurit chez nous en plein hiver. Mais seulement après une période de repos de trois mois, pendant laquelle les oignons doivent absolument être gardés au sec.

Floraison en un temps record. Les oignons qui sont aujourd'hui vendus dans le commerce ont, en fait, déjà leur sommeil hivernal derrière eux. Ils fleurissent six à huit semaines après avoir été mis en pot. Conseil: placer un oignon toutes les deux à trois semaines afin que de nouvelles amaryllis fleurissent continuellement jusqu'en mai. On peut entreposer les oignons dans un endroit frais et sec. Parfois, il sont pressés et poussent déjà au magasin ou dans l'obscurité de la cave.

L'éclat de la floraison est renversant, dans le vrai sens du mot. Un pot en terre cuite ou en céramique (avec des trous pour le drainage) est plus sûr qu'un récipient en plastique trop léger. Tremper les nouveaux pots en terre cuite durant une heure dans de l'eau tiède, afin qu'ils soient complètement imprégnés, sinon ils tirent l'humidité de la terre.

Planter et arroser. Le pot doit être assez grand afin de laisser une distance équivalente à la grosseur du doigt entre l'oignon et le bord. On plante dans du terreau de façon à ce qu'un tiers de l'oignon ressorte. Avec une main, tenir l'oignon dans le pot et, avec l'autre, remplir de terre. Afin de ne pas blesser les racines, on ne comprime pas la terre, mais on préfèrera frapper gentiment le récipient à plusieurs reprises sur son support.

Il s'agit ensuite d'arroser abondamment la terre en prenant soin d'évacuer l'eau excédentaire. Pour faire croître la plante, la mettre dans un endroit bien éclairé du logement à la température ambiante (21°C) et ne plus arroser jusqu'à ce que la tige ait atteint dix centimètres. Ensuite maintenir la terre humide (mais pas détrempée!) de manière uniforme et ajouter chaque semaine de l'engrais liquide à l'eau d'arrosage.

Soins après la floraison. Couper les fleurs flétries, car la formation des graines coûterait de la force inutile aux oignons. N'ôter la tige que lorsqu'elle est molle, car les oignons emmagasinent encore des réserves énergétiques par les feuilles et préparent déjà la floraison de l'an prochain.

Après les nuits de gel en mai, on peut transplanter les oignons dans le jardin ou les enterrer dans le pot. La poursuite de la culture avec l'apport d'engrais hebdomadaire jusqu'en août est également possible en chambre ou sur le balcon.

La phase sèche est importante. Dès septembre, mettre en place à l'intérieur le pot d'amaryllis par des températures de 15 à 22°C, arrêter l'eau et l'engrais car alors commence la période de repos: les feuilles meurent, fournissant aux oignons de la sève et des forces jusqu'à ce qu'ils redonnent des fleurs trois mois plus tard.

Aussitôt qu'un nouveau bourgeon apparaît au mois de janvier, on plante les oignons dans un nouveau terreau. Séparer les jeunes oignons secondaires avec soin et les mettre dans un récipient à part. Les jeunes pousses sont cultivées toute l'année jusqu'à ce qu'elles donnent leurs premières fleurs après deux ou trois ans.

EDITH BECKMANN

www.chiccodoro.ch

Un café bien fait
Une tête bien faite

Cremino Espresso
en sachets portions
libère de nouvelles
énergies.

CAFFÈ
CHICCO D'ORO®

CAFFÈ
CHICCO D'ORO®
cremino espresso
PORZIONI 24 PORTIONS
EINZELPORTIONEN

Gaz liquéfié Shell

Le gaz liquéfié est une énergie particulièrement mobile et flexible. Sa combustion est propre. Son entretien simple et avantageux grâce au paquet service global Shell. Nous nous portons garant de la sécurité et de l'installation impeccable de la citerne. Une solution profitable sur toute la ligne.

Le gaz liquéfié Shell m'intéresse. Veuillez m'envoyer d'autres informations plus détaillées.

Prénom/nom

Rue/no.

NPA/localité

Téléphone

Date

PA06

Renvoyer à:
Shell (Switzerland), marché gaz liquéfié,
Baarermatte, 6340 Baar, téléfax 032 758 75 61

L'énergie propre

Autres informations sous www.shellgas.ch
ou en appelant le 032 758 75 55.

Shell Gas
L'énergie du bon sens

Dépression saisonnière

Quand le gris du ciel déborde sur l'âme

Dès que les arbres perdent leurs dernières feuilles, la vie intérieure de nombreuses personnes se flétrit lentement. Les brumes automnales du paysage virent en dépression saisonnière.

Les habitants du Mittelland suisse ne sont surtout pas à envier à la fin de l'automne et en hiver. Selon les caprices du temps, le tristement célèbre brouillard peut peser sur leurs têtes des jours et des semaines durant. Pas étonnant que cette masse uniformément grise baigne également leur mental. Pourtant, même dans des régions habituellement ensoleillées, les gens peuvent ressentir un certain manque de lumière par rapport aux saisons chaudes de l'année.

Des symptômes répandus. Les personnes qui se sentent maussades plus que de coutume pendant les saisons froides, peuvent, pour certaines, simplement souffrir d'une dépression saisonnière. Car certains symptômes dépressifs sont presque des manifestations naturelles du passage à l'hiver et à la période froide de l'année elle-même: plus grande fatigue, baisse d'humeur, perte d'énergie et d'intérêt, faiblesses dans la concentration et perte de libido, attirance pour les hydrates de carbone et les sucreries, plus grand besoin de sommeil et prise de poids. Les personnes qui détectent une répétition de ces phénomènes ont tout intérêt à consulter leur médecin.

La luminothérapie peut aider. Les personnes affectées par une dépression saisonnière ressentent parfois les mêmes symptômes que ceux d'une dépression durable. Toutefois, cette baisse d'humeur disparaît d'elle-même avec le rallongement des jours au printemps. On estime qu'environ 10% des Suisses souffrent de telles perturbations mais que seulement 2% sont touchés par une dépression saisonnière prononcée.

Deux possibilités existent pour parvenir à une amélioration de l'humeur dans le second cas. Plus des deux tiers de tous les patients se sentent rapidement et nettement mieux après le début d'une luminothérapie. Une exposition journalière d'au moins 30 minutes devant une lampe suffit mais n'est recommandée qu'aux personnes ayant de bons yeux. Comme alternative médicamenteuse à l'exposition lumineuse, certains antidépresseurs peuvent être prescrits.

Ce n'est pas une maladie mentale. Le blues hivernal se soigne bien mieux qu'une dépression «classique», qui est, elle, une maladie mentale très pesante. Un abattement mental de longue durée se traduit par de la mélancolie et du pessimisme. Les dépressifs souffrent d'un sentiment de culpabilité, d'angoisse, d'agitation intérieure ainsi que de troubles de la pensée et du sommeil. Ils vivent sans joie, sont incapables de prendre des décisions et souvent suicidaires. C'est pourquoi il peut leur arriver de se sentir plus mal un jour de grand soleil qu'un jour triste d'hiver. **JÜRG SALVISBERG**

Info

Vous trouverez des informations sur la dépression en tant que maladie et la dépression saisonnière sur le site web www.depression.ch, dans lequel vous pourrez aussi contrôler votre propre état mental avec des tests à faire soi-même.

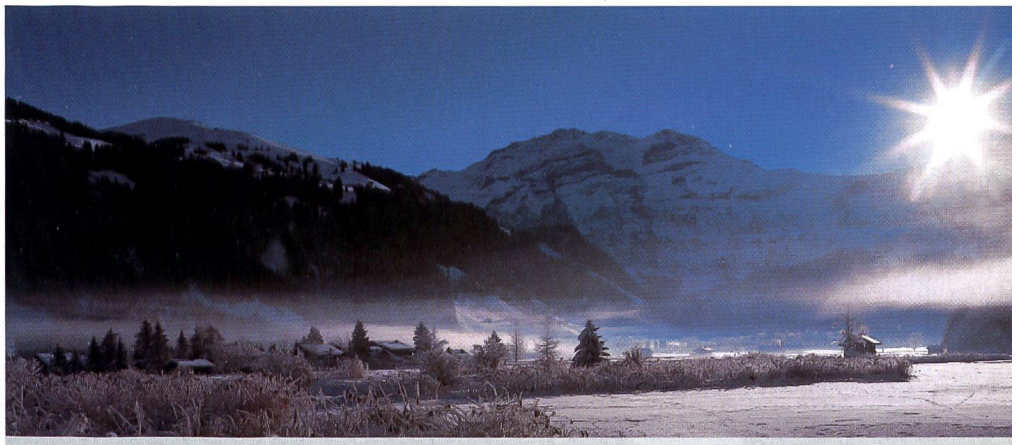


Photo: Christof Sonderegger

Des sorties au grand air contre la déprime

Nombreux sont ceux qui ressentent, de temps à autre, une légère baisse d'humeur durant la saison froide, à laquelle d'ailleurs ils attribuent leurs maux. Il y a quelques recettes simples à appliquer pour sortir du tunnel. En s'exposant à la lumière du jour tout en se promenant, on ressent rapidement une amélioration du bien-être.

Comme il n'est pas possible d'aller sur les hauteurs tous les jours pour échapper au brouillard, et même, le temps y est parfois aussi gris, il est recommandé de prendre l'air régulièrement ou de pratiquer des exercices physiques au dehors. Car même si les nuages gênent le soleil, la lumière extérieure est environ quatre fois plus élevée que celle d'un habitat clair.

Selon les personnes, plus de sommeil et de repos ou l'intensification des activités à domicile peuvent palier le manque de lumière naturelle. Des occupations manuelles ou des invitations qui promettent beaucoup de distraction contribuent énormément au mieux-être. *(js.)*

Parce que il y a encore des ménages qui ne profitent pas de nos générateurs de chaleur:
www.domotique.ch

TBS

TOBLER

Générateurs de chaleur, chauffage au sol, systèmes d'aération controllée, plafonds climatiseurs et systèmes sanitaires – dans le nouveau website Tobler ou sous le numéro de téléphone 01 735 50 00 vous trouverez toutes les informations sur les puissants systèmes de la technique du bâtiment.

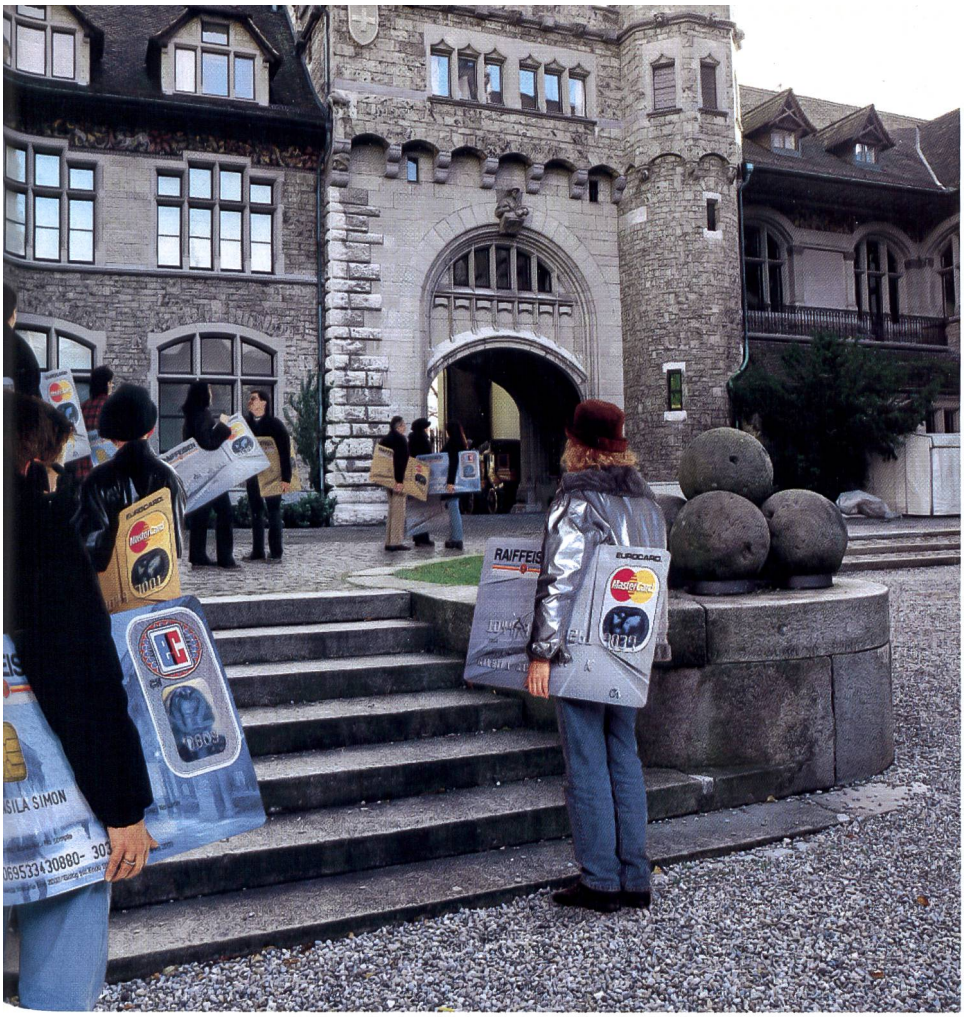


Photo: Raiffeisen

Avec les cartes Raiffeisen, 270 musées suisses vous ouvrent leurs portes gratuitement – y compris le Musée national suisse à Zurich.

Au musée gratuitement avec Raiffeisen

Le Passeport musées continue sur sa lancée

Plus de 100 000 clients Raiffeisen ont visité gratuitement l'année passée plus de 280 musées de Suisse. Ce chiffre éloquent a convaincu les Banques Raiffeisen de prolonger leur action Passeport musées de trois années supplémentaires.

Des dinosaures gigantesques et redoutables comme le brachiosaure long de 23 mètres, des ptérodactyles, des bébés dinos, des oiseaux primitifs: en remontant les époques jusqu'à l'origine, jeunes et moins jeunes peuvent revivre l'aventure extraordinaire de ces géants aux griffes de tueurs et aux grandes dents de prédateurs. Non, nous ne sommes pas au cinéma où l'on passe déjà «Jurassic Parc 4». Nous sommes en visite au Musée des dinosaures d'Aathal/ZH, entre Uster et Wetzikon. Ce n'est qu'un musée parmi les quelque 900 musées existant en Suisse. Plus de 270 d'entre eux participent au Passeport musées suisses lancé en 1996 et sont membres de la fondation du même nom.

Un cadeau d'anniversaire. A l'occasion de leur centième anniversaire en 2000, les Banques Raiffeisen ont fait un cadeau appréciable à leurs clients. Les titulaires d'une carte ec Raffeisen, d'une EUROCARD/MasterCard Raiffeisen ou encore d'une VISA Card Raiffeisen bénéficient depuis lors de l'entrée gratuite, en compagnie de 5 enfants, à tous les musées affiliés au Passeport musées suisses. Les chiffres confirment que cette offre des Banques Raiffeisen est un véritable succès: durant l'année 2000, 112 000 adultes et 60 000 enfants ont passé une journée riche en découvertes dans un musée. «Pour 2001, nous attendons un nombre aussi important de visiteurs» espère Theo Wyler, directeur de la fondation du Passeport musées. Ceci a donc incité les Banques Raiffeisen à prolonger leur action jusqu'à fin 2004. «Bien sûr, nous essayons, avec cette action, d'inciter les gens à utiliser encore plus leurs cartes. Mais au départ, nous voulions vraiment offrir à nos clients un avantage exclusif» ajoute Robert Fuchs, chef du marketing de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen à St-Gall, qui poursuit: «les réactions très positives des clients Raiffeisen et des musées également nous ont convaincus de poursuivre cette action.»

Chacun y trouve son bonheur. L'idée largement répandue que les musées sont poussiéreux et réservés à une élite, est désormais dépassée. De nombreux musées proposent à leur public un programme attrayant et contemporain, de la simple observation à l'expérience unique. Ce que confirme également Theo Wyler: «Nous constatons que de plus en plus de musées tentent d'impliquer leurs visiteurs.» Ainsi donc, la visite au musée que tous redoutaient auparavant, devient désormais un véritable plaisir pour toute la famille. Que l'on soit féru d'art, amateur de technique, ami de la nature, passionné d'histoire, amoureux du folklore ou encore fanatique de BD, les vocations très variées des musées répondent aux attentes de tout un chacun.

JEANNETTE WILD

Info

Sur la page Internet www.raiffeisen.ch vous trouverez sous rubrique «Actuel» toutes les informations relatives au Passeport musées: une liste de tous les musées affiliés au Passeport musées et un lien avec les pages Internet des musées. Vous y découvrirez aussi les thèmes actuels d'exposition des musées ou de leurs expositions temporaires. En outre, vous y prendrez connaissance des horaires d'ouverture, des numéros de téléphone et de la situation géographique précise des musées.

– Un objet de collection suisse prometteur –

La première once suisse du nouveau millénaire!

Ø 40 mm

Toute 1 once d'argent (999/1000) = 31,1g. Meilleure qualité de frappe disponible: Flan bruni

Poinçon de Valcambi

Poinçon de garantie

Titre de fin

L'once d'argent suisse 2001 est une émission d'argent à l'avenir prometteur. Chaque année il n'est émis qu'une seule et unique once tout comme la Suisse n'émet en principe qu'une seule pièce commémorative officielle par an. Cette once d'argent est le résultat de l'excellent travail des ateliers numismatiques helvétiques. Réalisée pratiquement à la main, pièce par pièce, avec amour du détail, chaque émission a été contrôlée individuellement avec le plus grand soin. Le célèbre atelier de frappe Valcambi à Balerna garantit la qualité de frappe supérieure «flan bruni» ainsi que la teneur de fin et le poids de 31,1g!

Précieuse et de valeur stable

En règle générale les médailles possèdent principalement une valeur idéelle. Cela ne vaut pas toutefois pour l'once d'argent suisse 2001 dont rien que la teneur de métal fin est particulièrement dense. Plus jamais de l'argent travaillé ne sera aussi bon marché! Cette once d'argent suisse 2001 réunit toutes les caractéristiques d'un objet de collection très demandé et d'un prix avantageux.

Facile et rapide: commander au moyen du bon d'essai ci-dessous

Chaque souscripteur reçoit une once d'argent suisse 2001 – sous capsule en matière plastique – et contre facture. N'envoyez pas d'argent, veuillez attendre notre facture (Fr 10.- majorés des frais d'envoi) Livraison dans la limite des stocks disponibles. Il vous suffit de remplir le bon d'essai ci-dessous et de nous le retourner sans plus tarder.

Objet de collection
suisse

SRH AG · Hardhofstrasse 15
CH-8424 Embrach ZH
Fax: 01-8657085
e-mail: srh-ch@srh-ltd.com
www.srh-ltd.com

Bon d'essai

1 once d'argent suisse 2001 à l'échange contre 10 francs

OUI, je souhaite échanger 10 francs contre 1 once d'argent suisse 2001 à la teneur de métal fin particulièrement dense 999/1000 (prix normal Fr 59.90). J'économise donc immédiatement presque 50 francs et recevrai régulièrement d'autres onces suisses à l'examen sans engagement. Je dispose à tout moment d'un droit de restitution garanti.

A commander par la même occasion: … x l'once suisse d'argent de l'an 2000 pour seulement Fr. 59.90!

Nom/Prénom _____

Rue/No _____

NPA/Ville _____

Téléphone/Fax _____ Date de naissance _____

Garantie zéro-risque:
Je peux résilier mon abonnement à tout moment, simplement et sans problème par courrier, fax ou téléphone.

X _____
Signature

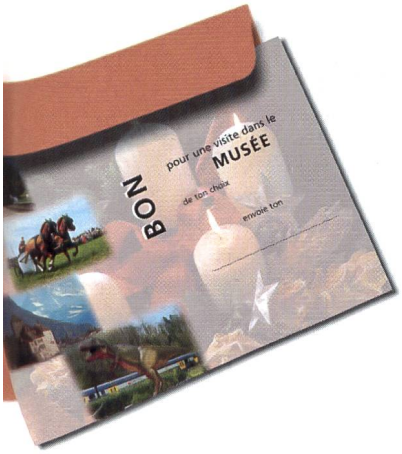
dt1/8vj

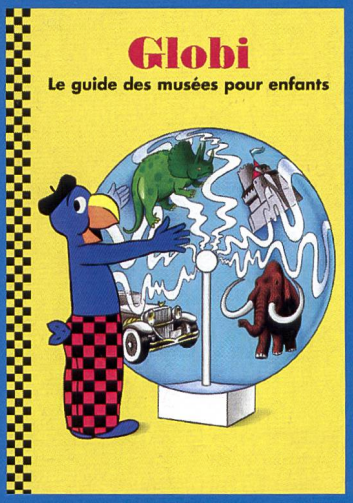
SRH AG · Hardhofstrasse 15 · CH-8424 Embrach ZH · Fax: 01-8657085

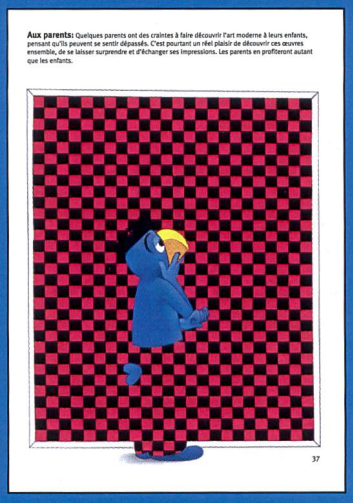
Offre spéciale pour les titulaires de cartes Raiffeisen

Une idée pour Noël: offrez une visite dans un musée

/ous cherchez encore une idée de cadeau de Noël pour vos enfants, vos neveux et nièces, /otre filleul? Nous vous suggérons de leur ffrir une visite dans un musée. C'est une xcellente façon de joindre l'utile à l'agréa-le. Les enfants passeront des heures plai-antes, divertissantes et riches d'enseigne-nent. Afin qu'ils puissent choisir eux-mêmes e qui les intéresse, offrez-leur le «guide LOBI des musées pour enfants».

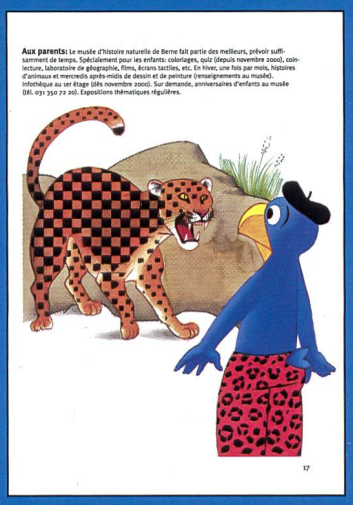






Au fil de ses 96 pages, ce livre illustré présente 41 musées qui s'adressent aux enfants et leur proposent des offres attrayantes. La plupart des musées présentés sont affiliés au Passeport musées suisses et accordent l'entrée gratuite aux titulaires de cartes Raiffeisen, en compagnie de 5 enfants.

Nous proposons le guide GLOBI des musées suisses à tous les titulaires d'une carte ec Raiffeisen, d'une EUROCARD/MasterCard Raiffeisen ou d'une VISA Card Raiffeisen pour seulement 10 francs (prix de vente dans le commerce de détail Fr. 23.80). Vous recevrez, en outre, un bon-cadeau de Noël. De cette façon, vous avez la garantie de voir briller les yeux des enfants!



Veuillez passer votre commande jusqu'au 30 novembre 2001. La livraison et la facture vous parviendront d'ici le 15 décembre 2001.

Talon de commande
exclusif pour les titulaires d'une carte Raiffeisen

Je suis titulaire d'une
☐ carte ec Raiffeisen ☐ EUROCARD/MasterCard Raiffeisen ☐ VISACard Raiffeisen

Je commande (nombre) _____ ex. du guide GLOBI des musées pour enfants au prix de Fr. 10.– (au lieu de Fr. 23.80) TVA et frais d'envoi compris.

Prénom _____ Nom _____

Rue _____ NP/Ville _____

Date _____ Signature _____

A retourner avant le 30 novembre 2001 à:
Union Suisse des Banques Raiffeisen, marketing, 1010 Lausanne
ou par fax au 021 654 04 01.

Les détenteurs de cartes Raiffeisen (ec, Eurocard ou Visa) ont également cette année l'accès gratuit – avec cinq enfants – dans les 272 musées suisses qui participent au Passeport Musées. La série «Panorama» doit vous aider à planifier votre prochaine sortie en famille. Beaucoup de plaisir!

Thème: «transports»

Des Rolls décapotables aux maquettes Märklin

Les rêves (des jeunes garçons) deviennent réalité! Les collections uniques qu'on a envie d'admirer font battre plus fort le cœur des passionnés de technique et des transports. Pouvoir une fois contempler une Peugeot 601 Coach Eclipse de 1935 ou préférer se plonger dans le monde du modélisme des chemins de fer? Les musées suisses ont tout cela pour séduire. Laissez-vous surprendre!

SUSANN BOSSHARD-KÄLIN

Galerie Baumgartner à Mendrisio/TI

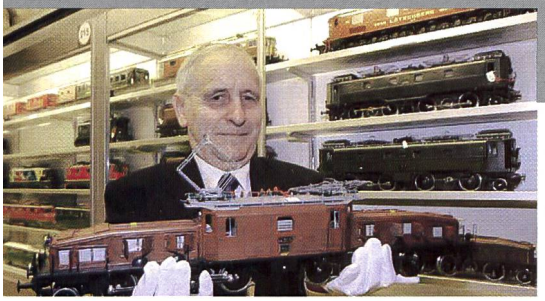


Photo: Galerie Baumgartner

Dans une ancienne fabrique de pâtes alimentaires, le collectionneur Bruno Baumgartner a installé un véritable «paradis du chemin de fer» sur trois étages, avec des modèles réduits et des reproductions de véhicules à l'échelle en provenance du monde entier. Les pièces exposées sont systématiquement changées à intervalles réguliers.

Dans la halle d'exposition, des trésors de trains en modèles réduits s'alignent vitrine après vitrine sur des rails de divers écartements; le plus souvent, il s'agit de compositions entières avec du matériel ferroviaire authentique. A l'étage inférieur de la galerie, on découvre d'autres compositions exceptionnelles, qui remontent jusqu'aux trains en tôle des années 50 du siècle passé. Au 2e étage, le grand train suspendu du LGB. Le salon train spécial (STS) constitue une partie de la cafétéria du musée.

Heures d'ouverture:
ma, 13h30–17h30, me, 9h30–17h30,
je/ve, 13h30–17h30, sa/di, 9h30–18h.

Galerie Baumgartner,
via Stefano Franscini 24,
6850 Mendrisio,
tél. 091/640 04 00, fax 091/640 04 09,
e-mail: info@gb-trains.ch
Internet: www.gb-trains.ch

Musée des calèches et traîneaux à Münchenstein/BL

Photo: Musée des calèches et traîneaux Vorder Brüglingen

La plus grande collection suisse de calèches et traîneaux se trouve dans l'ancienne étable du domaine agricole «Vorder Brüglingen» à Münchenstein. Elle constitue la quatrième maison du Musée historique de Bâle. Outre des coupés, des voitures de chasse, des dog carts, des landaus, des calèches d'enfants et des calèches postales, on peut y voir la luge baroque Diana (anciennement propriété du Prince électeur Johann Wilhelm von der Pfalz). Au tournant du siècle, les constructeurs de calèches bâlois étaient les maîtres de la profession et travaillaient selon les normes parisiennes du Guide du carrossier, pouvant ainsi fabriquer leurs véhicules selon le dernier cri. Dans les remises des personnalités aisées de la Ville de Bâle, on trouvait plusieurs véhicules – pour chaque occasion, un type de calèche. Environ 40 de ces objets de facture de grande valeur sont exposés au public depuis 1981.

Heures d'ouverture:
me, sa, di, 14h–17h.

Musée des calèches et traîneaux
(Musée historique de Bâle),
Grange-musée Vorder Brüglingen,
4142 Münchenstein,
tél. 061/205 86 00, fax 061/205 86 01,
e-mail: historisches.museum@bs.ch
Internet: www.historischesmuseumbasel.ch

Musée des traditions et des barques du Léman à Saint-Gingolph/VS

Photo: Musée des traditions et des barques du Léman

Saint-Gingolph, la petite commune valaisanne frontalière sur les rives du Léman, à moitié suisse et à moitié française, est à environ 20 km de Montreux. C'est ici que se trouvaient, du XVe au XXe siècle, du côté suisse, les ateliers navals du Lac Léman. Dans le château de St-Gingolph, érigé en 1588, un musée naval a été aménagé. 34 maquettes fidèles de barques et de bateaux magnifiques avec voiles latines, de nombreuses illustrations, des plans et des documents historiques font revivre une tradition disparue et une activité économique jadis importante pour la région. Un diaporama complète l'exposition. On trouve aussi dans ce musée une partie consacrée à l'histoire des imitations de perles. Ce n'est pas pour rien que St-Gingolph a été surnommée «la perle du lac»: des gens du village, ingénieux, créèrent ici des perles artificielles, jusqu'à ce que la fabrique doivent fermer ses portes en 1970 en raison de la concurrence japonaise!

Heures d'ouverture:
1.4–14.6 et 16.9–fin oct.: sa, 14h–17h30;
15.6–15.9: ma–di, 14h–17h30.
Visites de groupes toute l'année sur demande.

Musée des traditions et des barques du Léman,
1898 Saint-Gingolph,
tél. 024/481 82 33 ou 024/482 70 22.

Musée des jouets à Zurich

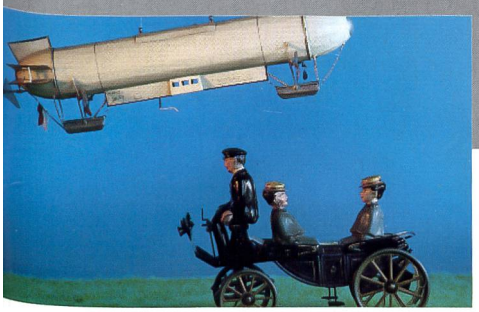


Photo: Musée des jouets de Zurich

Petit mais joli: dans un des plus vieux quartiers de la vieille ville de Zurich, dans la maison «Zum wilden Mann», se trouve la très riche collection de jouets européens du XVIIIe au XXe siècle A côté de merveilles venues des temps anciens, des jouets techniques d'hier et d'aujourd'hui tiennent une place importante. Ainsi, on peut admirer des voitures historiques – de la Günthermann (1900) à la fameuse Lehmann «Tut-tut» de 1910 – mais aussi un cabriolet sport Märklin de 1909; au rayon des machines à vapeur, un bateau à vapeur jumeau Märklin avec dynamo. Et qu'en est-il des avions et bateaux miniatures? Notamment, l'avion Märklin sur un wagon de chemin de fer ou le bateau Torpedo Bing Nürnberg (1910). De petits bijoux, les minuscules gares avec de nombreux accessoires et bien sûr, les chemins de fer miniatures – comme la locomotive Paris-Orléans Bing de 1910. Pour tous les passionnés de miniatures techniques et de jouets, ce musée zurichois vaut la visite, notamment cette année qui marque sa 20e année d'existence.

Eclairages 2001. Jusqu'à fin janvier 2002: exposition anniversaire «L'aventure des jouets».

Heures d'ouverture:
Lu–ve, 14h–17h, sa, 13h–16h; visites commentées sur demande aussi en dehors des heures.

Fondation du musée du jouet
Franz Carl Weber,
Fortunagasse 15, 8001 Zurich,
tél. 01/211 93 05.

Musée de l'automobile à Muriaux/JU

Photo: Musée de l'automobile de Muriaux

De la passion des voitures de collection est né un musée: 50 voitures anciennes et 10 motos sont exposées dans le musée de l'automobile de Claude Frésard à Muriaux. Des autos de la fin du XiXe siècle jusqu'à nos jours peuvent y être admirées – une Jeanperri de 1897, une Peugeot 601 Eclipse de 1935, une Ferrari Modena 360 de 1999 ainsi que des voitures de sport, des coupés et des cabriolets aux noms les plus prestigieux comme Ferrari, Maseratti, Aston-Martin, Bugatti. Outre des voitures aussi luxueuses que des Rolls-Royce, on y trouve également des Delage et des Delahaye ainsi que quelques raretés techniques, comme un véhicule électrique ou un véhicule alimenté au charbon venant tout droit de la Seconde Guerre Mondiale. Tous les objets exposés sont en état de marche. Le musée jouit d'une renommée internationale et de nombreux rallyes automobiles de différents pays mènent à Muriaux. Mais surtout, le Musée de l'automobile des Franches-Montagnes, à 1000 mètres d'altitude, est accessible non seulement en auto, mais aussi par train régional, à pied, à vélo et à cheval, ou en attelage! Enfin, le musée organise des apéros au cours desquels on vous propose une spécialité locale, le «Totché», un gâteau du Jura à la crème aigre.

Heures d'ouverture:
1er avril-31 octobre: lu–sa, 10h–12h et 13h30–17h30, di, 10h–18h; 1er nov.–31 mars: sa/di, 13h30–17h30.

Musée de l'automobile,
2338 Muriaux.
tél. 032/951 10 40, fax 032/951 13 21,
e-mail: musee.muriaux@bluewin.ch

Nouveaux musées affiliés au Passeport musées suisses

Photo: Musée Rietberg

Musée historique de la pharmacie de l'Université de Bâle

Centre historique de l'agriculture, Gingins/VD

Musée Rietberg, Zurich

Musée suisse de l'agriculture et de ses techniques, Alberswil/LU

Fort d'artillerie de Champex, Martigny

Musée romain de Vallon/FR

Vivarium de Lausanne

Musée des traditions et des barques du Léman, St-Gingolph/VS

Villa romaine de Pully/VD

Galerie municipale am Aabach, Uster/ZH

Musée du pays, Davos/GR

Musée Strauhof, Zurich

Latenium Hauterive/FR

Centre de la nature Sihlwald/ZH

Musée de la boulangerie, Saas Fee/VS

Musée H. R. Giger, Gruyères/FR

Avec cette dernière édition prend fin la série «Musées». Au cours des deux dernières années, nous vous avons communiqué, dans «Panorama», 120 différentes suggestions de musées, qui vous ont donné, à vous et votre famille, l'envie de visiter une des multiples collections affiliées au Passeport musées suisses. La collaboration entre les Banques Raiffeisen et le Passeport musées suisses se poursuivra l'année prochaine. Dans les numéros de «Panorama» en 2002, le thème musée sera abordé de façon différente.

Susann Bosshard-Kälin

Le marché aux oignons de Berne

Honneur aux oignons

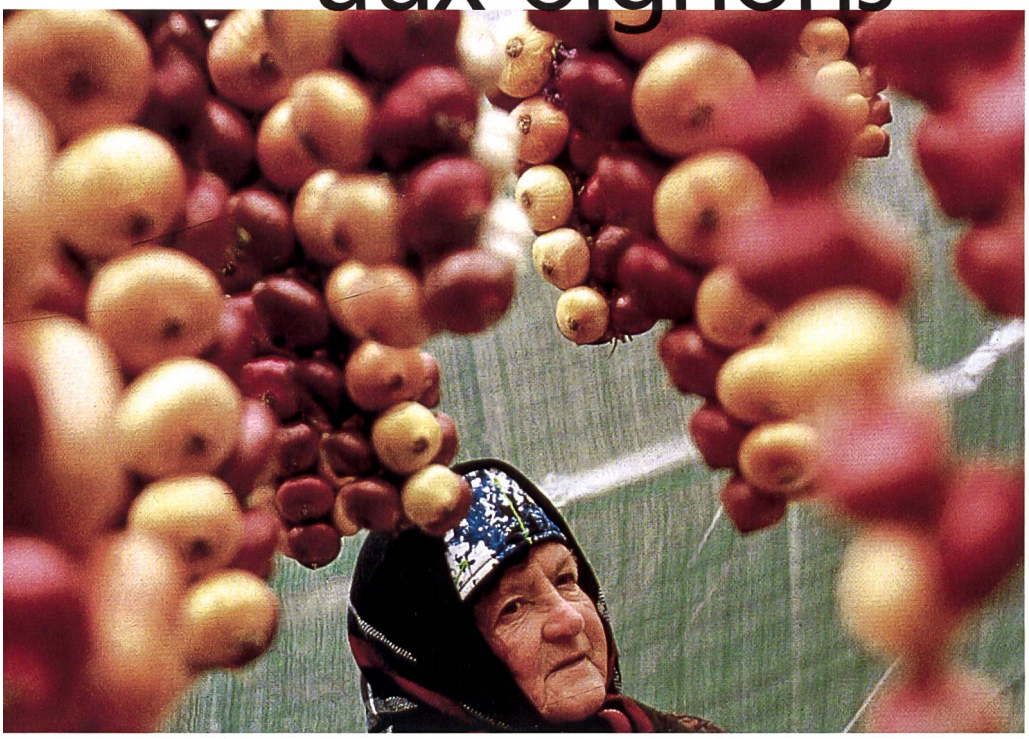


Photo: Berne Tourisme

Le marché aux oignons, le 26 novembre, est la plus grande et la plus belle fête célébrée dans la ville fédérale. Elle est connue loin à la ronde, car c'est la fête de la convivialité et du partage.

Le «Zibelemärit», comme on l'appelle à Berne, a des origines diverses. Mais il est faux de croire à l'histoire selon laquelle cette fête marquerait la reconnaissance des habitants de la ville envers les paysans de Wistelach qui les avaient aidés lors de l'incendie de 1405. D'ailleurs, ces paysans qui viennent donc de la région du Mont Vully sont encore très bien représentés à ce marché auquel participent aussi des Soleurois et, bien sûr, de nombreux Bernois. Mais il y en a aussi de Bâle, Zurich et de Suisse orientale. En plus, l'année passée, trois stands itinérants représentaient des villes d'Allemagne et de France qui connaissent également un marché aux oignons.

Pas seulement des oignons. Une des origines du marché aux oignons serait le marché annuel de la Saint-Martin dont on retrouve des traces à Berne depuis 1439. On en retrouve des reliques jusqu'à aujourd'hui: l'an dernier, à côté des 271 stands avec des oignons et autres légumes (ail, céleri et salsifis noir), on en trouvait 400 avec «des marchandises de toutes sortes, des textiles à la céramique, jusqu'aux cure-dents!», comme le décrit Peter Ryser de la police du commerce. 68 demandes de stand ont dû être refusées par manque de place, surtout dans le domaine de la petite restauration à l'emporter: l'offre en bistros et petits restos sympas est finalement bien suffisante. Mais les oignons ont toujours la vedette, tressés artistiquement sur une longueur qui peut atteindre plus de deux mètres ou représentant quelque figure kitsch et grotesque d'animal ou de vieux réveil.

Selon la tradition, le gâteau au fromage et aux oignons se rencontre non seulement sur la table des restaurants, mais aussi sur celle de beaucoup de ménages privés. Même Alexander Tschäppät, après sa brillante élection à l'exécutif de la ville, l'an dernier, tenait absolument à se rendre au marché et manger son gâteau aux oignons. Ce dernier est généralement accompagné d'un verre de vin. Le prix des tresses évolue selon l'offre (près de 60 tonnes l'an dernier et 70 l'année précédente) et la faculté des clients de marchander («märten»).

Marteaux en plastique et bain froid. Pour les jeunes, la fête est bien plus importante que les oignons. Même si ce n'est pas un jour de congé dans toutes les écoles de la ville, déjà tôt le matin, des hordes d'enfants armés de marteaux en plastique déambulent dans la rue, frappant tout ce qui bouge. L'an dernier, la police confisqua 60 exemplaires surdimensionnés. L'après-midi a lieu la bataille de confettis lors du cortège sur la Hauptgasse que les Bernois dénomment le Corso «à pleins tubes» («Corso im Rohr»). De nombreux forains font le déplacement et plusieurs orchestres et discos animent la soirée; le marché aux oignons est traditionnellement le jour où on noue des contacts – qui parfois durent toute une vie.

Mais pour la plupart des Bernois, c'est le matin que le marché aux oignons est le plus beau. L'ambiance dans la ville encore plongée dans l'obscurité est magique. A la fosse aux ours, un prix de l'ours le plus sale est décerné et les plus endurcis plongent dans l'Aar pour le traditionnel «Zibeleschwümme». Il sont bien les dignes successeurs de ces paysans qui dormaient autrefois sur leur stand par des températures parfois négatives. Encore aujourd'hui, le marché est particulièrement beau avec la première neige de l'hiver. Cette année, le temps sera peut-être venu puisque le marché se tient le quatrième lundi de novembre, le 26.

PETER ANLIKER

Jusqu'à 56% de réduction pour les lecteurs PANORAMA

Primflex® Queens

Le duvet de plumes 4 saisons

Qualité supérieur

Prix super!

Avec 90% de plume d'oie neuve d'origine d'un blanc immaculé et de toute première qualité.

Au **printemps,** le duvet épais.
En **été,** le duvet mince.
En **automne,** le duvet épais.
Et en **hiver** vous réunissez les deux.

poids de remplissage
our la partie épaisse pèse
50 g/700 g, celle de la
artie mince 450 g/575 g.
une et l'autre peuvent être
ouplées en un tour de main
u moyen de boutons.

200 x 210 cm
Au lieu de Fr. **745.-**
Rabais lecteur
PRIX LECTEUR
328.-
Art.-No. 153
-56%

160 x 210 cm
Au lieu de Fr. **625.-**
Rabais lecteur
PRIX LECTEUR
278.-
Art.-No. 152
-55%

Primflex® systèmes-sommeil

60 x 210 cm: Art.-No. 152 / 200 x 210 cm: Art.–No. 153

Pour tout savoir:

Le duvet en plume d'oie 4 saisons Primflex Queens

nveloppe: 100% coton Cambric extra e laissant pas échapper le contenu.
arnissage: 90% de plume d'oie euve d'un blanc immaculé et de remière qualité.
inition: surpiqûres en carreaux ou etits compartiments. Double couture our le ruban de coton. Epaisseur 3 cm.
imensions A: 160 x 210 cm
imensions B: 200 x 210 cm
oids de remplissage:
ouverture épaisse **A**: 550 g, **B** 700 g
ouverture mince **A**: 450 g, **B** 575 g
ntistatique, n'attire pas la poussière.
laboré dans le respect des nimaux. Etiquette avec des conseils our l'entretien.
mballage: Dans un practique sac e marin 100% coton avec cordelette de rmeture.

La qualité remarquable de ce duvet de plumes vous garantit une diffusion optimale de la chaleur. Rempli avec 90% de plume d'oie neuve d'origine d'un blanc immaculé et de la meilleure qualité.

5 ans de garantie

Bon de commande prioritaire pour les lecteurs PANORAMA

Oui, je commande: **Le duvet de plumes 4 saisons:**

Indiquez le nombre s.v.p.!
☐ Art.-No. 152: 160 x 210 cm, à Fr. 278.–
☐ Art.-No. 153: 200 x 210 cm, à Fr. 328.–

Oreiller en duvet:
☐ Art.-No. 154: 65 x 65 cm, à Fr. 49.–
☐ Art.-No. 155: 65 x 120 cm, à Fr. 59.–

Tous les prix y compris la T.V.A. frais d'envoi excl..

Nom/Prénom:

Rue, No.:

Ville/code postale: No. tél.:

Signature: Date:

En caractères d'imprimerie s.v.p. et envoyez le coupon à:

Code No. L 20

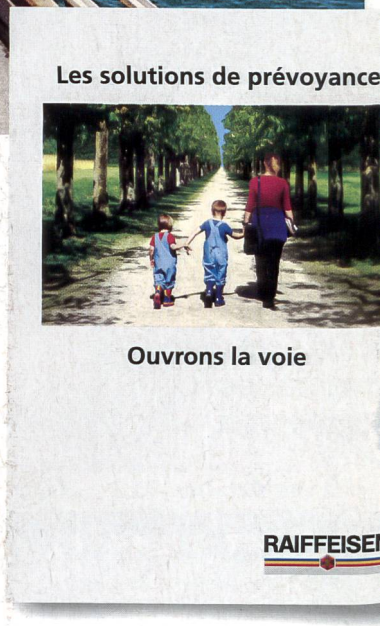
PANORAMA Action d'hiver
Personalshop, c/o WWB, Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle

Nous sommes à votre service 24h/24!
Tél. 0848 80 77 60 ou fax 0848 80 77 90

Vous recevrez les articles commandés (livraison en fonction du stock) par paquet postal avec facture envoyé directement par la fondation WWB, institution de droit publique pour l'intégration économique et sociale des personnes handicapées.

Visitez notre magasin à la Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle. P

Ouvrons la voie



Constituez votre capital retraite tout en économisant des impôts!

Grâce au plan de prévoyance 3e pilier Raiffeisen, vous avez la garantie d'un avenir serein tout en économisant des impôts. Il peut servir à combler les lacunes de votre capital ou à financer votre préretraite. Mais le plan de prévoyance 3e pilier vous offre encore bien d'autres avantages. Par exemple, il est assorti d'un taux d'intérêt préférentiel; vous avez aussi la possibilité de l'utiliser pour financer votre propre logement.

Avec un fonds de prévoyance, vous investissez une partie ou l'entier de votre capital retraite dans des actions et des obligations. Selon la stratégie que vous aurez choisie, vous opterez pour un des fonds Raiffeisen-Vontobel Pension Invest 30 ou Pension Invest 50. Souhaitez-vous profiter des possibilités de rentabilité à long terme de votre capital? Bénéficiez de nos conseils personnalisés.

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch